



DISPENSER TIL ISKLUMPER  
ISMASKIN  
ISBITMASKIN

**DCM-60KE**  
**DCM-60KE-P**  
**DCM-120KE**  
**DCM-120KE-P**

## BETJENINGSVEJLEDNING

(oversættelse)

## BRUKSANVISNING

(översättning)

## BRUKSANVISNING

(oversettelse)



DCM-60KE

**HOSHIZAKI EUROPE LIMITED**

Telford 70 Stafford Park 7, Telford, Shropshire TF3 3BQ UK

L1L009206 (113017)

## DANSK

|                                                                          |    |
|--------------------------------------------------------------------------|----|
| VIGTIGE SIKKERHEDSOPLYSNINGER.....                                       | 1  |
| I. INSTALLATIONSANVISNINGER.....                                         | 3  |
| 1. OPBYGNING.....                                                        | 3  |
| 2. TILBEHØR .....                                                        | 3  |
| 3. UDPAKNING .....                                                       | 3  |
| 4. PLACERING.....                                                        | 4  |
| 5. INSTALLATION.....                                                     | 4  |
| 6. ELEKTRISKE FORBINDELSER .....                                         | 5  |
| 7. VANDFORSYnings- OG AFLØBSTILSLUTNINGER .....                          | 5  |
| II. BETJENINGSANVISNINGER.....                                           | 6  |
| 1. START.....                                                            | 7  |
| 2. DISPENSERING AF IS .....                                              | 8  |
| 3. FRONTAFDÆKNING.....                                                   | 8  |
| 4. PORTIONSSTYRING.....                                                  | 8  |
| 5. KONTAKTLÅSFUNKTION .....                                              | 9  |
| 6. NEDLUKNING.....                                                       | 9  |
| 7. FORBEREDELSE AF ISDISPENSEREN MED HENBLIK PÅ LANGTIDSOPBEVARING ..... | 10 |
| III. VEDLIGEHOLDELSE.....                                                | 10 |
| 1. RENGØRING .....                                                       | 10 |
| 2. EFTERSYN OG VEDLIGEHOLDELSE.....                                      | 12 |
| 3. FØR DU TILKALDER SERVICE .....                                        | 13 |
| 4. BORTSKAFFELSE.....                                                    | 14 |
| 5. GARANTI .....                                                         | 14 |
| SPECIFIKATIONER .....                                                    | 15 |

## SVENSKA

|                                                       |    |
|-------------------------------------------------------|----|
| VIKTIG SÄKERHETSINFORMATION.....                      | 16 |
| I. INSTALLATIONSANVISNINGAR.....                      | 18 |
| 1. KONSTRUKTION.....                                  | 18 |
| 2. TILLBEHÖR .....                                    | 18 |
| 3. PACKA UPP MASKINEN .....                           | 18 |
| 4. PLACERING.....                                     | 19 |
| 5. INSTALLATION.....                                  | 19 |
| 6. ELEKTRISKA ANSLUTNINGAR .....                      | 20 |
| 7. VATTEN- OCH DRÄNERINGSANSLUTNINGAR.....            | 20 |
| II. ANVÄNDNING .....                                  | 21 |
| 1. START.....                                         | 22 |
| 2. MATA UT IS .....                                   | 23 |
| 3. FRONTLUCKA.....                                    | 23 |
| 4. PORTIONSKONTROLL .....                             | 23 |
| 5. KNAAPLÅS .....                                     | 24 |
| 6. AVSTÄNGNING .....                                  | 24 |
| 7. FÖRBEREDA ISMASKINEN FÖR LÅNGVARIG FÖRVARING ..... | 25 |
| III. UNDERHÅLL.....                                   | 25 |
| 1. RENGÖRING .....                                    | 25 |
| 2. BESIKTNING OCH UNDERHÅLL.....                      | 27 |
| 3. INNAN DU RINGER SERVICE .....                      | 28 |
| 4. AVYTTRING.....                                     | 28 |
| 5. GARANTI .....                                      | 28 |
| SPECIFIKATIONER .....                                 | 29 |

---

**NORSK**

|                                                            |    |
|------------------------------------------------------------|----|
| VIKTIG SIKKERHETSINFORMASJON .....                         | 31 |
| I. INSTALLASJONSVEILEDNING .....                           | 33 |
| 1. KONSTRUKSJON .....                                      | 33 |
| 2. TILBEHØR .....                                          | 33 |
| 3. PAKKE OPP .....                                         | 33 |
| 4. PLASSERING .....                                        | 34 |
| 5. INSTALLASJON .....                                      | 34 |
| 6. ELEKTRISKE TILKOBLINGER .....                           | 35 |
| 7. VANNTILFØRSEL OG AVLØP .....                            | 35 |
| II. BRUK .....                                             | 36 |
| 1. OPPSTART .....                                          | 37 |
| 2. DISPENSERE IS .....                                     | 38 |
| 3. FRONTDEKSEL .....                                       | 38 |
| 4. PORSJONSKONTROLL .....                                  | 38 |
| 5. LÅSEBRYTER-FUNKSJON .....                               | 39 |
| 6. SLÅ AV .....                                            | 39 |
| 7. KLARGJØRING AV ISBITMASKINEN FOR LANG OPPBEVARING ..... | 40 |
| III. VEDLIKEHOLD .....                                     | 40 |
| 1. RENGJØRING .....                                        | 40 |
| 2. INSPEKSJON OG VEDLIKEHOLD .....                         | 42 |
| 3. FØR DU RINGER ETTER SERVICE .....                       | 43 |
| 4. KASSERING .....                                         | 43 |
| 5. GARANTI .....                                           | 43 |
| SPESIFIKASJONER .....                                      | 44 |

## VIGTIGE SIKKERHEDSOPLYSNINGER

I denne vejledning vises bemærkninger, der gør dig opmærksom på situationer, der kan medføre dødsfald, alvorlig tilskadekomst eller beskadigelse af enheden.

|                   |                                                                                                           |
|-------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>▲ADVARSEL</b>  | Angiver en farlig situation, som kan medføre dødsfald eller alvorlig tilskadekomst, hvis den ikke undgås. |
| <b>▲FORSIGTIG</b> | Angiver en farlig situation, som kan medføre mindre eller moderat tilskadekomst, hvis den ikke undgås.    |
| <b>BEMÆRK</b>     | Angiver en farlig situation, som kan medføre beskadigelse af enheden, hvis den ikke undgås.               |
| <b>▲HYGIEJNE</b>  | Angiver vigtige forholdsregler vedrørende hygiejne og fødevarer sikkerhed.                                |
| <b>VIGTIGT</b>    | Angiver vigtige oplysninger om brug og vedligeholdelse af enheden.                                        |

### VIGTIGT

Dette hæfte er en integreret og vigtig del af produktet og skal opbevares af brugeren.

Læs omhyggeligt anvisningerne og advarslerne heri, da de giver installatøren/brugeren vigtige oplysninger om korrekt installation og vedvarende sikker brug og vedligeholdelse af produktet.

Gem dette hæfte til eventuel senere brug.

### ▲ADVARSEL

Dette er en isdispenser til erhvervsbrug, som kun må bruges til det formål, den er udviklet specielt til.

Anden form for brug anses for ukorrekt og derfor farlig. Producenten kan ikke gøres ansvarlig for eventuelle skader forårsaget af forkert, ukorrekt eller urimelig brug.

**Installation og om nødvendigt flytning skal udføres af fagfolk** i overensstemmelse med gældende lov og jf. producentens anvisninger.

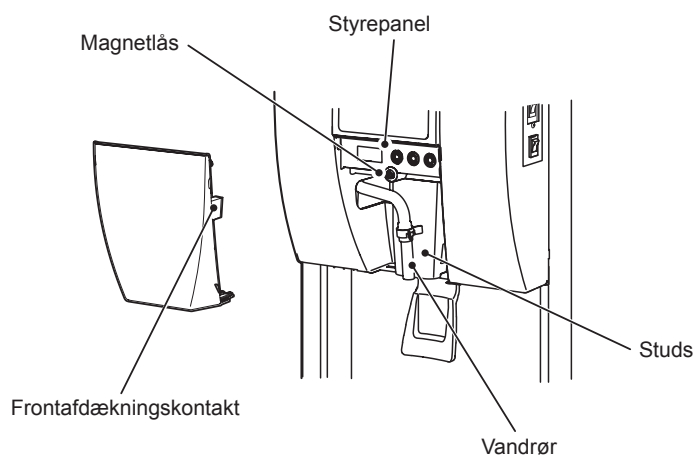
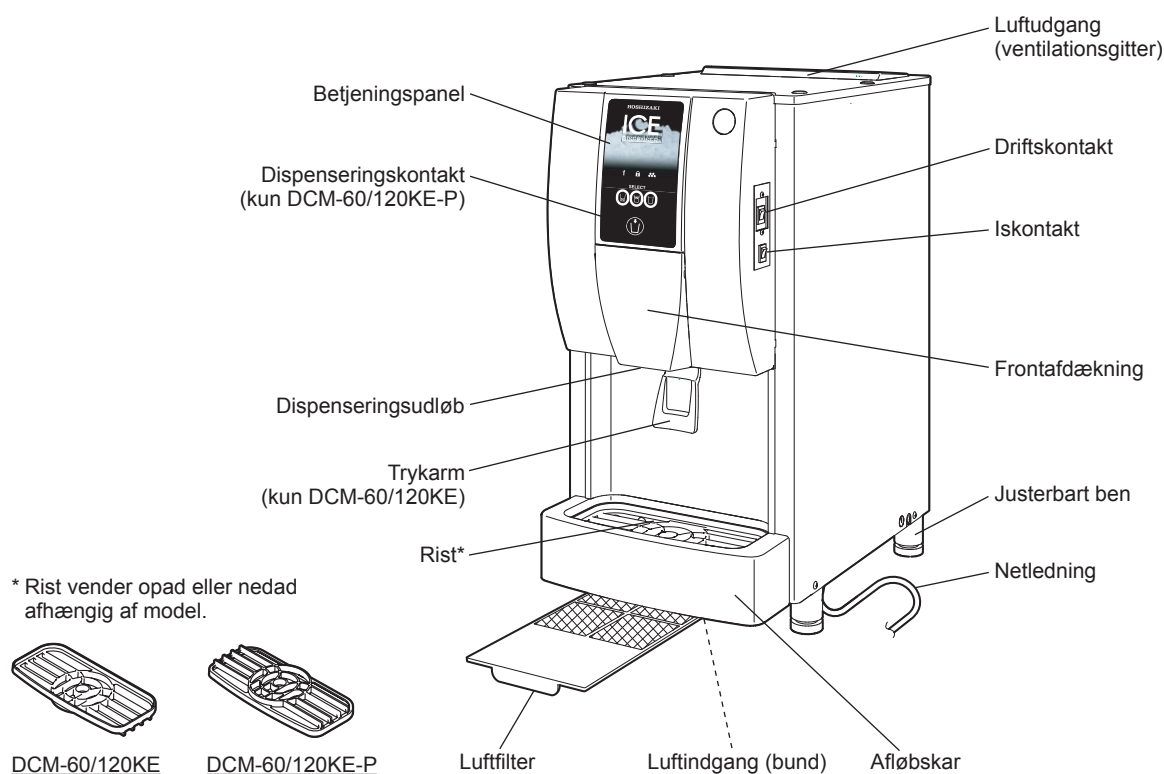
Ventilationsåbninger i udstyrets hus eller i den indbyggede struktur må ikke blokeres.

Ved brug af elektrisk udstyr skal visse grundlæggende regler overholdes. Især:

- \* Høj luftfugtighed og generel fugt øger risikoen for kortslutning og elektrisk stød. Sluk isdispenseren, hvis du er i tvivl.
- \* Pas på ikke at beskadige netledningen, og træk ikke i den for at tage isdispenserens stik ud af stikkontakten.
- \* Hvis strømforsyningsledningen og/eller stikket skal udskiftes, må det kun gøres af en kvalificeret servicetekniker.
- \* Rør ikke ved de elektriske dele, og betjen ikke kontakterne med fugtige hænder.
- \* Dette udstyr må ikke bruges af børn eller personer med nedsatte fysiske, sensoriske eller psykiske evner eller mangelfuld erfaring med eller viden om udstyret. Udstyret kan dog anvendes af børn over 8 år og personer med nedsatte fysiske, sensoriske eller psykiske evner eller mangelfuld erfaring eller viden om udstyret, hvis de er under opsyn eller har fået vejledning vedrørende brug af udstyret på en sikker måde og forstår de involverede risici.
- \* Børn må ikke lege med udstyret.
- \* Børn må ikke udføre rengøring og vedligeholdelse uden overvågning.
- \* Forsøg ikke at modificere isdispenseren. Kun kvalificeret personale må adskille eller reparere udstyret.

# I. INSTALLATIONSANVISNINGER

## 1. OPBYGNING



## 2. TILBEHØR

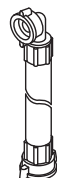
|               |   |
|---------------|---|
| Cd            | 1 |
| Rist          | 1 |
| Indløbsslange | 1 |
| Afløbsslange  | 1 |
| Slangeklemme  | 1 |
| Børste        | 1 |



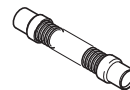
Cd



Rist



Indløbsslange



Afløbsslange



Slangeklemme



Børste

## 3. UDPAKNING

### ⚠ADVARSEL

Hold børn uden for rækkevidde af emballagen (plastposer og polystyrenskum), da dette er potentielle farekilder.

## ⚠FORSIGTIG

Undlad at løfte eller flytte pakken vha. forsendelsesbåndene.

Hold fast i bunden af enheden, når den flyttes ved håndkraft.

Løft ikke enheden i filteret. De indvendige fortætterlameller kan forårsage tilskadekomst.

Bær altid beskyttelseshandsker, når enheden bæres.

Vær altid to personer til at håndtere pakken eller den udpakkede enhed, så tilskadekomst undgås.

## BEMÆRK

Fjern kassen, tape og emballage. Hvis der efterlades emballage i isdispenseren, fungerer den ikke korrekt.

Vip ikke isdispenseren mere end 45°, så beskadigelse undgås.

- 1) Når emballagen er fjernet, skal det kontrolleres, at isdispenseren er i korrekt stand. Undlad at bruge isdispenseren, hvis du er i tvivl, og rådfør dig med fagfolk.
- 2) Fjern plastbeskyttelsesfilmen fra ydersiden. Hvis isdispenseren har stået i sol eller varme, fjernes filmen, når isdispenseren er kølet af.
- 3) Fjern pakken med tilbehør. Kontroller indholdet i henhold til "2. TILBEHØR".

## 4. PLACERING

### ⚠ADVARSEL

Isdispenseren er ikke beregnet til udendørs brug.

Isdispenseren må ikke placeres i nærheden af ovne, grill eller andet udstyr, der producerer høj varme.

Dette udstyr er ikke egnet til installation i et område, hvor der anvendes en vandstråle.

### ⚠FORSIGTIG

Isdispenseren skal placeres på et fast og plant underlag.

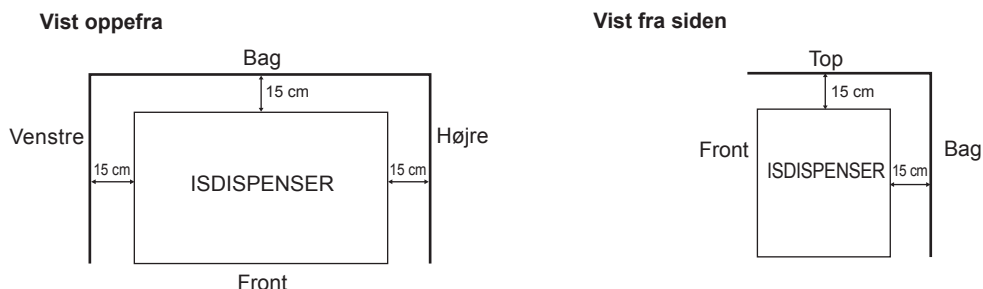
## BEMÆRK

Anbring ikke objekter oven på isdispenseren, så udluftningsåbningerne blokeres.

## VIGTIGT

Normal, omgivende driftstemperatur skal ligge mellem 5 °C og 40 °C. Tilslut kun koldt vand. Brug af isdispenseren i længere tid uden for dette normaltemperaturområde kan påvirke produktionskapaciteten.

Sørg for, at der er frirum som angivet herunder med henblik på korrekt luftcirkulation og let adgang til vedligeholdelse og/eller service, såfremt det bliver nødvendigt.



I nogle miljøer med høj luftfugtighed kan der dannes kondens inde i maskinen, som kan dryppe ned på gulvet. Opstil ikke isterningmaskinen på steder, hvor gulvet kan tage skade af vand.

## 5. INSTALLATION

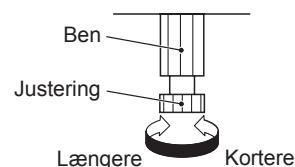
### ⚠FORSIGTIG

Forkert installation kan medføre skader på mennesker, dyr eller genstande. Producenten kan ikke gøres ansvarlig for sådanne skader.

Hold den justerbare benhøjde inden for 0 til 15 mm, så benets styrke ikke forringes, eller en nedfaldende indstillingsmekanisme ikke forårsager tilskadekomst.

\* Placer isdispenseren på et fast og plant underlag i diskhøjde.

\* Drej benindstillingsmekanismen for at nivellere enheden både i retningen venstre til højre og for til bag (vippebegrænsning: inden for 1 cm).



## 6. ELEKTRISKE FORBINDELSER

### ⚠ADVARSEL

#### DETTE UDSKYR SKAL JORDFORBINDES

Denne isdispenser kræver en jordforbindelse, der opfylder nationale og lokale regler vedrørende elektrisk udstyr.

Installer en korrekt jordledning til isdispenseren for at undgå alvorlige elektriske stød eller omfattende beskadigelse af enheden.

Frakobl strømforsyningen før udførelse af vedligeholdelse, reparationer eller rengøring.

\* Dette udstyr kræver en separat vekselstrømsforsyning på 220-240 V og 13 A. Strømforsyningen skal være beskyttet med en egnet afbryder.

\* Der kræves normalt en elektrisk godkendelse og service fra en autoriseret elektriker.

#### Kun for Storbritannien og Eire

\* Ledningerne i strømforsyningskablet er farvekodede som følger:

Grøn og gul = jord

Blå = nulleleder

Brun = strømførende

Da farverne på ledninger i strømforsyningskablet for dette udstyr muligvis ikke stemmer overens med farverne på terminalerne i dit stik, skal du fortsætte som følger:

Den grønne/gule ledning skal sluttes til den terminal i stikket, der er mærket med bogstavet E, med symbolet  $\perp$  eller med farven grøn eller grøn/gul. Den blå ledning skal sluttes til den terminal, der er mærket med bogstavet N eller med farven sort. Den brune ledning skal sluttes til den terminal, der er mærket med bogstavet L eller med farven rød.

\* Hvis stikkontakten på installationsstedet ikke passer til stikket på produktet, skal stikket fjernes (klippes af, hvis det er et støbt stik), og et egnet stik monteres.

Hvis stikket er klippet af netledningen, skal det kasseres. Forsøg ikke at genbruge det. Hvis et sådant stik sættes i en anden stikkontakt, kan det medføre elektrisk stød.

\* Stikket må aldrig bruges uden sikringsafdækning.

Den korrekte erstatning for den aftagelige sikringsafdækning fremgår af producentens referencenummer, der er stemplet på stikket.

Sikringsafdækninger kan fås hos Hoshizaki-reservedels-/servicecentre.

Sikringerne skal være dimensioneret til 13A og godkendt jf. BS 1362.

## 7. VANDFORSYnings- OG AFLØBSTILSLUTNINGER

### ⚠ADVARSEL

Må kun sluttes til koldt vandforsyningen.

\* Tilslutning til vandforsyningen skal foretages i overensstemmelse med det pågældende lands gældende regler for vandforsyning.

\* For at undgå en reduceret ydeevne eller fejlfunktion forårsaget af dannelse af kalksten må vandets hårdhed ikke være højere end 50 mg/l, og kvartsindholdet må ikke være højere end 30 mg/l. Hvis disse krav ikke kan opfyldes, skal der installeres en vandbehandlingsanordning.

\* Vandtrykket skal være minimum 0,05 MPa (0,5 bar) og maksimum 0,78 MPa (8 bar). Hvis trykket er højere end 0,78 MPa (8 bar), skal der anvendes en trykreduktionsventil. Monter IKKE en reduktion på vandforsyningsshenen.



\* I visse områder kan en plomberingstilladelse og service fra et autoriseret VVS-firma være påkrævet.

\* Isdispenserens afløb følger tyngdekraften, så sørg for, at afløbsslangen har korrekt fald.

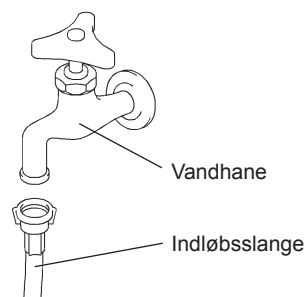
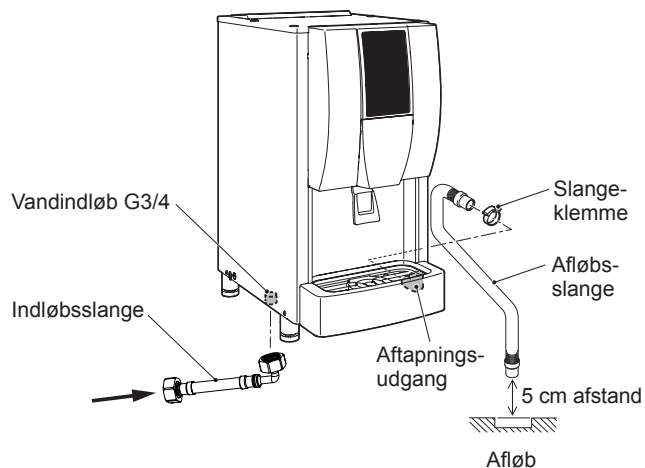
\* Afløbsledninger må ikke installeres direkte til kloaksystemet. Der skal være en lodret afstand på minimum 5 cm mellem enden af afløbsslangen og gulvafløbet.

\* Brug de nye slangesæt, der følger med udstyret. Genbrug ikke gamle slangesæt.

1) Monter den vinklede ende af den fleksible indløbsslange (tilbehør) på G3/4-fittingen i bunden af isdispenserens som angivet, og sørg for, at gummipakningsskiven er placeret korrekt. Håndspænd stramt nok til, at samlingen bliver lækagefri.

2) Monter den anden ende af indløbsslangen på vandhanen. Kontroller, at skiven er placeret korrekt, før der håndspændes. Det anbefales at have en stopventil inden for rækkevidde.

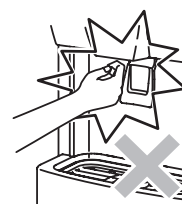
3) Monter den grå, fleksible afløbsslange (tilbehør) på fittingen i bunden af afløbskarret. Brug slangeklemmen (tilbehør) til at gøre samlingen lækagefri.



## II. BETJENINGSANVISNINGER

### ⚠ FORSIGTIG

Sæt ikke hænderne ind i dispenseringsudløbet. Mekanismen til fremstilling af isterninger kan pludselig flytte sig med tilskadekomst til følge.



### BEMÆRK

Alle dele er justeret fra fabrikken. Ukorrekte justeringer kan medføre, at udstyret svigter.

Hvis der slukkes for isdispenserens, skal der gå mindst 3 minutter, før den startes igen, så kompressoren ikke beskadiges.

Hvis isdispenserens ikke bruges i 5-6 timer, kan det medføre våd is eller dannelse af en isbro i iskassen. Sluk altid på kontakten til isproduktion, og fjern is fra iskassen inden for 2 timer. Våd og klæbrig is skal løbende fjernes, efterhånden som den opstår.

Denne isdispenser er programmeret til at ophøre med isdispenseringen, når trykarmen/dispenseringskontakten holdes inde i mere end 2 minutter. Beskyttelsesenheden stopper også isdispenserens, når trykarmen/dispenseringskontakten trykkes ind og slippes gentagne gange over længere perioder.

### ⚠ HYGIEJNE

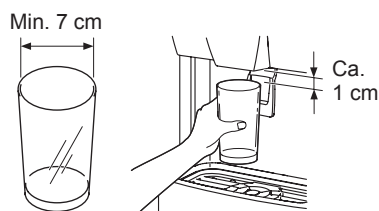
Isdispenserens er beregnet til produktion af konsum-is. Hold isdispenserens ren ved at følge anvisningerne i "III. 1. START".

## VIGTIGT

Undgå, at is og/eller vand spredes eller sprøjter:

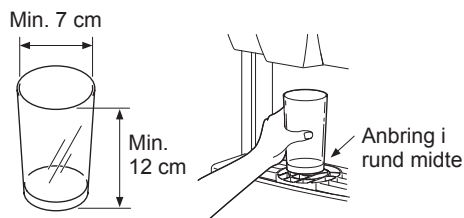
### [DCM-60/120KE]

- \* Brug en beholder med en åbning på mere end 7 cm.
- \* Anbring beholderen ca. 1 cm under dispenseringsudløbet, når du trykker på trykarmen for at aftappe is og/eller vand.



### [DCM-60/120KE-P]

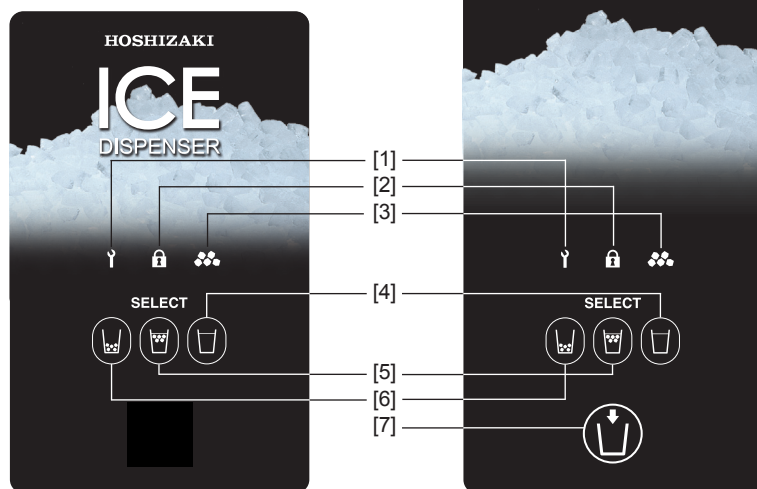
- \* Brug en beholder med en åbning på mere end 7 cm og en højde på mere end 12 cm.
- \* Anbring beholderen i den runde midte af risten, når du trykker på dispenseringskontakten for at aftappe is og/eller vand.



Rens iskassen en gang om dagen, ellers kan isen deri smelte og fryse igen, hvilket kan forårsage mekaniske problemer. Sluk på kontakten til isproduktion før nedlukning af isdispenseren med henblik på effektiv brug af is. Der er is til rådighed, til iskassen er tom, og vand er tilgængeligt hele tiden.

## Betjeningspanel

- [1] Serviceindikator (rød)
- [2] Låseindikator (hvid)
- [3] Isproduktionsindikator (hvid)
- [4] Kontakt til vand
- [5] Kontakt til is og vand
- [6] Kontakt til is
- [7] Dispenseringskontakt

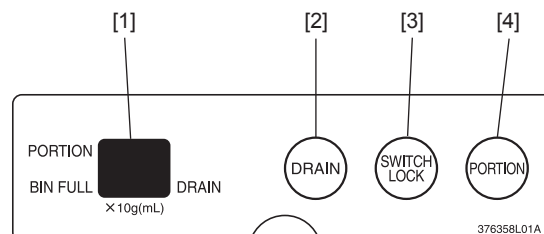


[DCM-60/120KE]

[DCM-60/120KE-P]

## Styrepanel

- [1] Display  
PORTION: Lyser, når portionsstyring er aktiveret  
BIN FULL: Lyser, når iskassen er fuld  
DRAIN: Lyser under aftapningscyklussen  
Angiver fejlkode "E" i tilfælde af fejl
- [2] Kontakt til aftapning
- [3] Kontakt til låsning
- [4] Kontakt til portionsstyring



## 1. START

- 1) Sæt isdispenserens stik i en stikkontakt.
- 2) Åbn for vandforsyningen.
- 3) Skub driftskontakten på højre side af isdispenseren til position "ON". Displayet på styrepanelet viser den aktuelle driftsstatus.
- 4) Skub kontakten til isproduktion på højre side af isdispenseren til position "ON". Isproduktionsindikatoren på betjeningspanelet lyser, og isdispenseren starter den automatiske isproduktion i løbet af 5 minutter.
- 5) Kontroller vandforsyningen og afløbsledningerne for lækage.

6) Tryk på kontakten til is på betjeningspanelet efter 10 minutter.

7) Tryk på trykarmen/dispenseringskontakten, og kontroller, at isdispenseringen fungerer korrekt.

8) Isdispenseren stopper automatisk isproduktionen efter ca. 1 time, når iskassen er fyldt med is. Derefter starter den igen, når isen er brugt.

Bemærk: Den fremstillede is kan være våd og klæbrig afhængigt af vandforholdene.

## 2. DISPENSERING AF IS

1) Vælg dine dispenseringsindstillinger ved at trykke på kontakten til is, kontakten til is og vand eller kontakten til vand på betjeningspanelet (maskinen er fra fabrikken indstillet til is og vand). Den valgte kontakt lyser.

2) Anbring en beholder, og aftap den ønskede mængde is og/eller vand.

### [DCM-60/120KE]

Der aftappes is og/eller vand, mens der trykkes på trykarmen.

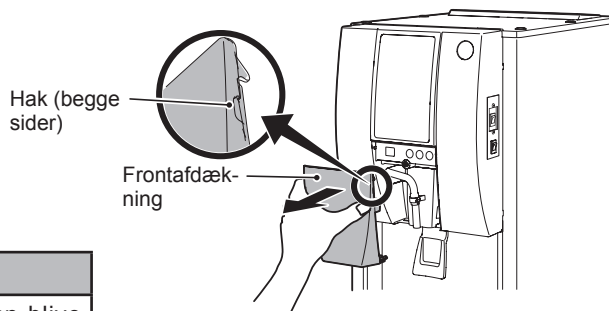
### [DCM-60/120KE-P]

Der aftappes kontinuerligt is og/eller vand, mens dispenseringskontakten holdes nede, eller en forudindstillet mængde aftappes, når der trykkes på dispenseringskontakten én gang (portionsstyring).

## 3. FRONTAFDÆKNING

Frontafdækningen er udstyret med en sikkerhedsanordning. Når frontafdækningen tages af, blinker kontakten til is, kontakten til is og vand og kontakten til vand, og aftapning er ikke muligt.

Efter endt justering på styrepanelet sættes frontafdækningen korrekt på igen.



### BEMÆRK

Undgå at tabe frontafdækningen, da den indvendige magnet kan blive beskadiget.

1) Tag frontafdækningen af ved at holde i hakkene på begge sider, og træk den mod dig selv.

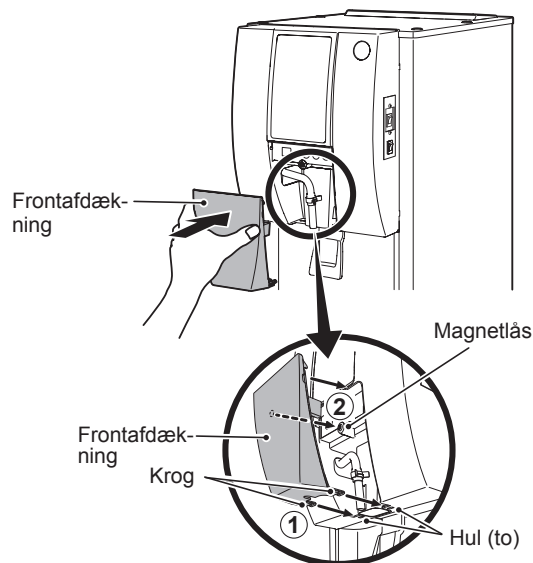
2) Sæt frontafdækningen på igen ved at holde i begge sider, sætte krogene ind i hullerne og omhyggeligt fastgøre magnetlåsen.

## 4. PORTIONSSTYRING

Når der trykkes på kontakten til portionsstyring på styrepanelet, aktiveres den forudindstillede portionsstyring for aftapning af is og/eller vand. Portionsstyringen er deaktiveret som standard.

Mængden af aftappet is under portionsstyring afhænger af vandkvaliteten og niveauet i iskassen. Mængden af aftappet vand under portionsstyring afhænger af vandtrykket.

| Model       | Standardindstilling     | Justeringsområde                  |
|-------------|-------------------------|-----------------------------------|
| DCM-60KE    | Is: 40 g                | Is: 20-990 g (i trin på 10 g)     |
| DCM-120KE   | Vand: Kan ikke justeres | Vand: Kan ikke justeres           |
| DCM-60KE-P  | Is: 40 g                | Is: 20-990 g (i trin på 10 g)     |
| DCM-120KE-P | Vand: 120 ml            | Vand: 20-990 ml (i trin på 10 ml) |



### [a] Aktivering af portionsstyring

1) Fjern frontafdækningen.

2) Tryk på kontakten til portionsstyring på styrepanelet. I displayet lyser "PORTION".

3) Tryk på kontakten til portionsstyring igen for at deaktivere isportionsstyringen. Displayet slukkes.

4) Sæt frontafdækningen korrekt på igen.

### [b] Justering af portionsstyring

1) Fjern frontafdækningen.

2) Tryk på og hold kontakten til portionsstyring på styrepanelet nede i 3 sekunder. Displayet viser den aktuelle portionsstyringsindstilling for aftapning af is.

3) Tryk på den blinkende kontakt til is (-) eller vand (+) på betjeningspanelet for at justere mængden af is. Værdien i displayet falder eller stiger med "1", hver gang der trykkes på kontakten (f.eks. "06" = 60 g).

#### [DCM-60/120KE]

4) Tryk på kontakten til portionsstyring på styrepanelet. I displayet lyser "PORTION".

5) Sæt frontafdækningen korrekt på igen.

#### [DCM-60/120KE-P]

4) Tryk på kontakten til portionsstyring på styrepanelet. Displayet slukkes, og indstillingen lyser op igen, når den gemmes. Derefter viser displayet den aktuelle portionsstyringsindstilling for aftapning af vand.

5) Tryk på den blinkende kontakt til is (-) eller vand (+) på betjeningspanelet for at justere mængden af vand. Værdien i displayet falder eller stiger med "1", hver gang der trykkes på kontakten (f.eks. "15" = 150 ml).

6) Tryk på kontakten til portionsstyring på styrepanelet. Displayet slukkes, og indstillingen lyser op igen, når den gemmes. Derefter lyser "PORTION" i displayet.

7) Sæt frontafdækningen korrekt på igen.

## 5. KONTAKTLÅSFUNKTION

Når der trykkes på låsekontakten på styrepanelet, låses kontakten til is, kontakten til is og vand og kontakten til vand. Kontaktlåsfunktionen er deaktiveret som standard.

1) Fjern frontafdækningen.

2) Vælg dine dispenseringsindstillinger ved at trykke på kontakten til is, kontakten til is og vand eller kontakten til vand på betjeningspanelet. Den valgte kontakt blinker. Tryk på låsekontakten på styrepanelet. Låseindikatoren på styrepanelet lyser.

3) Tryk på låsekontakten igen for at deaktivere kontaktlåsfunktionen. Låseindikatoren slukkes.

4) Sæt frontafdækningen korrekt på igen.

## 6. NEDLUKNING

Isdispenseren skal lukkes ned og tømmes hver dag efter brug.

1) Skub kontakten til isproduktion på højre side af isdispenseren til position "OFF".

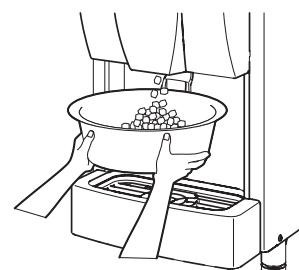
#### [DCM-60/120KE]

2) Kontroller, at låseindikatoren på betjeningspanelet er slukket. Hvis den lyser, skal du trykke på låsekontakten på styrepanelet for at deaktivere kontaktlåsfunktionen.

3) Tryk på kontakten til is på styrepanelet. Kontakten til is lyser.

4) Sæt en stor beholder lige under dispenseringsudløbet, og tryk på trykarmen, til der ikke længere kommer is ud.

5) Fjern frontafdækningen.



## [DCM-60/120KE-P]

- 2) Tryk på og hold kontakten til is, kontakten til is og vand og kontakten til vand nede samtidigt i 3 sekunder. Dispenseringskontakten blinker, og kontinuerlig dispensering bliver tilgængelig.

Bemærk: Flyt kontakten til isproduktion til position "ON", eller fjern frontafdækningen for at deaktivere kontinuerlig dispensering.

- 3) Sæt en stor beholder lige under dispenseringsudløbet, og tryk på dispenseringskontakten en enkelt gang. Isdispenseren dispenserer is kontinuerligt i 2 minutter.

Bemærk: Dispenseringen af is kan standses inden for 2 minutter ved at trykke på dispenseringskontakten igen.

- 4) Tryk på dispenseringskontakten igen for at kontrollere, at der ikke dispenseres mere is.

- 5) Fjern frontafdækningen. Dispenseringskontakten holder op med at blinke, og kontinuerlig dispensering er deaktiveret.

## [Alle modeller]

- 6) Tryk på kontakten til aftapning på styrepanelet. I displayet lyser "DRAIN" under den ca. 30 sekunder lange aftapningscyklus.

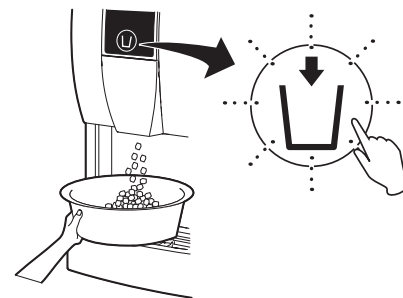
- 7) Kontroller efter ca. 30 sekunder, at displayet er slukket.

- 8) Sæt frontafdækningen korrekt på igen.

- 9) Skub driftskontakten på højre side af isdispenseren til positionen "OFF".

- 10) Tag isdispenserens stik ud af stikkontakten.

- 11) Luk for vandforsyningen.



### BEMÆRK

Når isdispenseren genstartes, skal det sikres, at der er gået mere end 3 timer, siden kontakten til isproduktion blev sat til positionen "OFF". Følg derefter vejledningen i "1. START".

## 7. FORBEREDELSE AF ISDISPENSEREN MED HENBLIK PÅ LANGTIDSOPBEVARING

### BEMÆRK

Denne isdispenser fungerer ikke ved temperaturer under frysepunktet. Tøm isdispenseren, når lufttemperaturen er under nul, så vandforsyningsledningen ikke beskadiges.

### ⚠ HYGIEJNE

Hvis isdispenseren lukkes ned i to eller flere dage, skal den tømmes for at forhindre forurening i vandkredsløbet.

- 1) Følg anvisningerne i "6. NEDLUKNING".
- 2) Fjern indløbsslangen fra vandhanen, og tøm slangen.
- 3) Isdispenseren skal tømmes af professionelt, kvalificeret personale.

## III. VEDLIGEHOLDELSE

### 1. RENGØRING

### ⚠ ADVARSEL

Før rengøring eller vedligeholdelse skal isdispenserens stik tages ud af stikkontakten.

Udstyret må ikke rengøres med en vandstråle.

## ⚠FORSIGTIG

Ved brug af et neutralt rengøringsmiddel eller natriumhypochlorit skal de medfølgende anvisninger gennemlæses og forstås, så risikoen for helbredsproblemer undgås.

## BEMÆRK

Isdispenserens vandsystem skal rengøres og desinficeres af fagfolk mindst to gange om året, og fortætteren skal efterses og rengøres mindst én gang om året.

Plastdelene må ikke rengøres ved temperaturer over 40°C og tåler ikke opvaskemaskine.

### [a] Udvendigt

Tør ydersiden af med en ren, blød klud mindst en gang om ugen. Brug en fugtig klud med et neutralt rengøringsmiddel til aftørring af fedt eller snavs.

### [b] Rengøring/desinficering af frontpanel, studs, trykarm, isdispenseringsudløb (dagligt)

1) Tag frontafdækningen af ved at holde fast i hakkene på begge sider og trække den mod dig selv. Se "II. 3. FRONTAFDÆKNING".

2) Løsn båndet for at frakoble vandrøret (A).

3) Tag fat i hakkene på begge sider af studs, og træk den mod dig selv.

4) Bland enten 1 l vand med 4 ml 5,25 % natriumhypochloritopløsning i en egnet beholder, eller brug det anbefalede desinficeringsmiddel fra Hoshizaki som beskrevet.

5) Dyp en ren klud i opløsningen, og tør frontafdækningen af.

6) Lad studs, trykarm og isdispenseringsudløb ligge i opløsningen i mindst 3 minutter. Brug den medfølgende børste til rengøring af vandrøret (B). Skyl omhyggeligt efter, og ryst den overskydende væske af.

Bemærk: Brug af en klud til aftørring kan forårsage forurening på ny.

7) Vrid en ren klud op i opløsningen, og tør delene omkring isdispenseringsudløbet og trykarmen af.

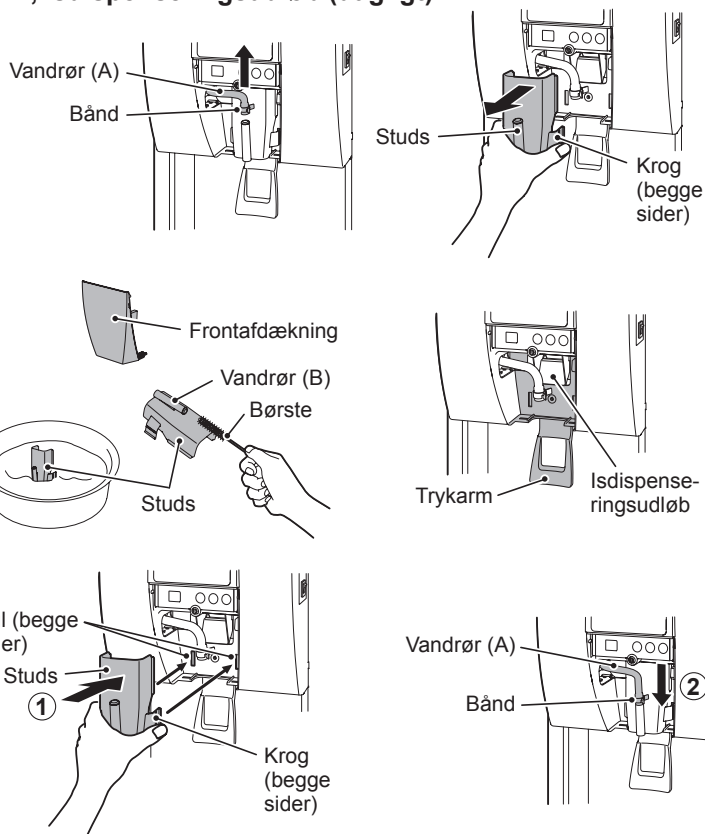
8) Sæt studs på igen ved at holde fast i krogene på begge sider og sætte dem ind i hullerne.

9) Brug båndet til at fastgøre vandrøret (A) til studs igen.

10) Sæt frontafdækningen på igen ved at holde i begge sider, sætte krogene ind i hullerne og omhyggeligt fastgøre magnetlåsen. Se "II. 3. FRONTAFDÆKNING".

11) Den resterende opløsning kan bruges til desinficering af redskaber.

Bemærk: Tør ikke af, og skyl ikke efter desinficering, men lad delene lufttørre.



## [c] Rengøring/desinficering af rist, afløbskar (dagligt)

1) Bland enten 1 l vand med 4 ml 5,25 % natriumhypochloritopløsning i en egnet beholder, eller brug det anbefalede desinficeringsmiddel fra Hoshizaki som beskrevet.

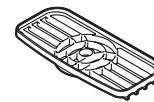
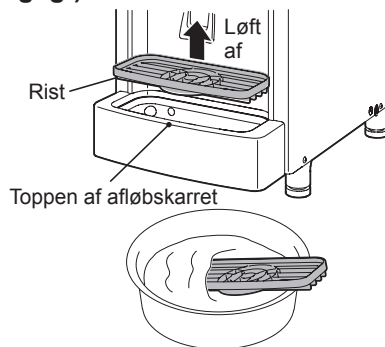
2) Løft risten af afløbskarret.

3) Lad risten ligge i opløsningen i mindst 3 minutter. Skyl omhyggeligt efter, og ryst den overskydende væske af.

Bemærk: Brug af en klud til aftørring kan forårsage forurening på ny.

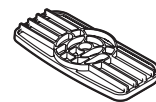
4) Brug den medfølgende børste til at rengøre de tre afløbshuller i afløbskarret.

5) Sæt risten korrekt på igen.



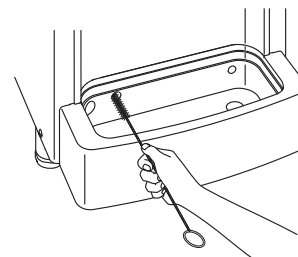
DCM-60/120KE

Risten skal sidde lavere end toppen af afløbskarret.



DCM-60/120KE-P

Risten skal sidde plant med toppen af afløbskarret.



## [d] Luftfilter

### ⚠FORSIGTIG

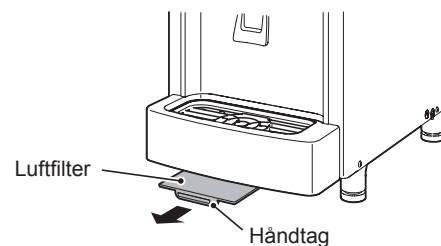
Pas på ikke at røre ved fortætterlamellerne, når luftfilteret tages af, da de kan forårsage tilskadekomst.

Luftfiltre af plastnet fjerner snavs og støv fra luften og forhindrer, at fortætteren tilstoppes. Hvis filtrene tilstoppes, reduceres isdispenserens ydeevne. Fjern og rengør luftfilteret/-filtrene mindst to gange om måneden:

1) Træk luftfilteret ud af bunden af afløbskarret.

2) Rengør luftfilteret med en støvsuger. Brug varmt vand og et neutralt rengøringsmiddel til at vaske luftfilteret, hvis det er kraftigt tilstoppet.

3) Skyl og tør luftfilteret omhyggeligt.



### BEMÆRK

Husk at sætte luftfilteret på plads igen med håndtaget nedad efter rengøring.

## 2. EFTERSYN OG VEDLIGEHOLDELSE

### BEMÆRK

Følgende dele kræver periodisk eftersyn og vedligeholdelse, hvis isdispenseren skal kunne fungere optimalt:

- Isbrydningshoved (øverste leje)
- Hus (nederste leje)
- Mekanisk pakning

### [a] Eftersyn

Disse dele skal efterses to år efter installation eller efter 10.000 driftstimer, alt efter hvad der indtræffer først, og herefter en gang om året. Delene skal udskiftes, hvis slitage overskrider fabriksanbefalingerne.

Deres levetid afhænger dog af vandkvaliteten og driftsmiljøet. Ved dårlige eller hårde vandforhold anbefales der hyppigere eftersyn og vedligeholdelse.

Kontakt den lokale Hoshizaki-servicerepræsentant med henblik på eftersyn og vedligeholdelse.

### [b] Udskiftning

Sprøjtehovedet (øvre leje) og den mekaniske tætning skal udskiftes efter fire år fra installationsdatoen eller 20.000 driftstimer (det, som indtræffer først) for at undgå alvorlige uheld og nedbrud. Kontakt den lokale Hoshizaki-servicerepræsentant med henblik på udskiftning.



Når den samlede driftstid når 20.000 timer, lyser servicelampen på kontrolpanelet, og "PC" blinker i kontrolpanelets display. Efter yderligere 500 timer lukker enheden ned af sikkerhedshensyn, og servicelampen begynder at blinke. Kontakt den lokale Hoshizaki-servicerepræsentant med henblik på udskiftning, så snart servicelampen begynder at lyse.

Når enheden lukker ned efter 500 timer, og servicelampen begynder at blinke, kan driften genoptages ved at slukke for betjeningsafbryderen og tænde den igen. Men enheden lukker ned igen efter 500 timer. For at genoptage driften skal du kontakte den lokale Hoshizaki-servicerepræsentant med henblik på påkrævet udskiftning.

Det kan være nødvendigt at udskifte kabinettet (nedre leje) afhængig af vandkvalitet og slid.

### 3. FØR DU TILKALDER SERVICE

#### ▲ADVARSEL

Kølekredsløbet må ikke beskadiges.

#### [a] Angivelse af fejlkode

Hvis fejlkoden "E" vises i displayet, skal du kontrollere følgende, før du tilkalder service.

| Kode      | Afhjælpning                                                                                                                                                                                                                                                                |
|-----------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>E0</b> | Mulig vandlækage. Skub driftskontakten til OFF og derefter til ON igen. Tilkald service, hvis fejlkoden vises igen.                                                                                                                                                        |
| <b>E1</b> | Lav isproduktion. Skub driftskontakten til OFF og derefter til ON igen. Tilkald service, hvis fejlkoden vises igen.                                                                                                                                                        |
| <b>E2</b> | Afbrydelse af vandforsyningen. Skub driftskontakten til OFF og derefter til ON igen. Tilkald service, hvis fejlkoden vises igen.                                                                                                                                           |
| <b>E3</b> | Gearmotorfejl. Skub driftskontakten til OFF og derefter til ON igen efter 10 minutter. Tilkald service, hvis fejlkoden vises igen.                                                                                                                                         |
| <b>E4</b> | Unormalt tryk i høj side. Rengør luftfilter. Kontroller, at isdispenseren er installeret korrekt. Skub driftskontakten til OFF og derefter til ON igen. Tilkald service, hvis fejlkoden vises igen.                                                                        |
| <b>E5</b> | Afbrydelse af strømforsyningen. Skub driftskontakten til OFF og derefter til ON igen. Tilkald service, hvis fejlkoden vises igen.                                                                                                                                          |
| <b>Eb</b> | Afbrydelse af strømforsyningen. Skub driftskontakten til OFF og derefter til ON igen. Tilkald service, hvis fejlkoden vises igen.                                                                                                                                          |
| <b>Ed</b> | Kommunikationsfejl på kontroltavle. Skub driftskontakten til OFF og derefter til ON igen. Tilkald service, hvis fejlkoden vises igen.                                                                                                                                      |
| <b>EE</b> | Gearmotorfejl. Skub driftskontakten til OFF og derefter til ON igen. Tilkald service, hvis fejlkoden vises igen.                                                                                                                                                           |
| <b>EF</b> | Forsyningsspændingen er for lav. Kontroller, at spændingen ligger inden for det påkrævede område, og at isdispenseren ikke deler en enkelt stikkontakt med andet udstyr. Skub driftskontakten til OFF og derefter til ON igen. Tilkald service, hvis fejlkoden vises igen. |
| <b>EL</b> | Fejl ved kontakt til styring af iskasse. Skub driftskontakten til OFF og derefter til ON igen. Tilkald service, hvis fejlkoden vises igen.                                                                                                                                 |
| <b>EP</b> | Fejl ved modelindstillingsnummer. Skub driftskontakten til OFF og derefter til ON igen. Tilkald service, hvis fejlkoden vises igen.                                                                                                                                        |
| <b>EU</b> | Fejl ved printkort. Skub driftskontakten til OFF og derefter til ON igen. Tilkald service, hvis fejlkoden vises igen.                                                                                                                                                      |

#### [b] Ingen visning af fejlkode

Hvis isdispenseren ikke fungerer korrekt eller slet ikke fungerer, isproduktionsindikatoren på betjeningspanelet blinker, og ingen fejlkode vises i displayet, skal du kontrollere følgende, før du tilkalder service:

- \* Isterningmaskinen strømforsynes.
- \* Der er åbnet for vandet.
- \* Luftfilteret er rent.

Kontakt den lokale Hoshizaki-servicerepræsentant for at få yderligere hjælp.



## 4. BORTSKAFFELSE

Overhold lokale forskrifter vedrørende bortskaffelse af dette udstyr og dets kølegas.

Korrekt bortskaffelse af dette produkt:

Denne mærkning angiver, at dette produkt ikke må bortskaffes sammen med andet husholdningsaffald inden for EU. Det skal bortskaffes på ansvarlig vis for at fremme bæredygtigt genbrug af materialeressourcer og for at undgå at skade miljøet eller menneskers helbred som følge af ukontrolleret bortskaffelse af affald. Brug returnerings- og indsamlingssystemer til returnering af dit brugte udstyr, eller kontakt den forhandler, du har købt produktet hos. Forhandleren kan bortskaffe produktet med henblik på miljømæssig sikker genbrug.



## 5. GARANTI

Hoshizaki garanterer over for den oprindelige ejer/bruger, at alle Hoshizaki-produkter er fejlfri hvad angår såvel materiale som udførelse i "garantiperioden". Garantien er gyldig i to år fra installeringsdatoen.

Hoshizakis ansvar under denne garanti er begrænset og omfatter ikke rutineservice, rengøring, større vedligeholdelsesarbejde og/eller reparationer forårsaget af fejlagtig brug og installation, der ikke er i overensstemmelse med Hoshizakis anvisninger.

Reparationer under garantien må kun udføres af en autoriseret Hoshizaki-forhandler eller servicerepræsentant med anvendelse af originale Hoshizaki-komponenter.

Kontakt din forhandler/leverandør eller nærmeste Hoshizaki-servicekontor vedrørende alle oplysninger om garanti og godkendte servicerepræsentanter:

### Europa, Mellemøsten, Afrika

Hoshizaki UK – Storbritannien, Irland  
TLF.: +44 845 456 0585  
FAX: +44 132 283 8331  
uksales@hoshizaki.co.uk

Hoshizaki Middle East – Mellemøsten  
TLF.: +971 48 876 612  
FAX: +971 48 876 613  
sales@hoshizaki.ae

Hoshizaki Deutschland – Tyskland, Schweiz, Østrig  
TLF.: +49 2154 92810  
FAX: +49 2154 928128  
info@hoshizaki.de

Hoshizaki Nederland & België – Holland, Belgien,  
Luxembourg  
TLF.: +31 20 5650420 (Holland)  
TLF.: +32 2 712 30 30 (Belgien)  
FAX: +31 20 6918768  
sales@hoshizaki.nl (Holland)  
info@hoshizaki.be (Belgien)

Hoshizaki France – Frankrig  
TLF.: +33 1 48 63 93 80  
FAX: +33 1 48 63 93 88  
info@hoshizaki.fr

Hoshizaki Iberia – Spanien, Portugal  
TLF.: +34 93 478 09 52  
FAX: +34 93 478 08 00  
info@hoshizaki.es

Hoshizaki Europe B.V. – alle andre lande i Europa og Afrika  
TLF.: +31 20 6918499  
FAX: +31 20 6918768  
sales@hoshizaki.nl

### Asien, Oceanien

Hoshizaki Singapore  
TLF.: +65 6225 2612  
FAX: +65 6225 3219

Hoshizaki Hongkong  
TLF.: +852 2866-2108  
FAX: +852 2866-2109

Hoshizaki Taiwan  
TLF.: +886 2 2706 8818  
FAX: +886 2 2708 7999

## SPECIFIKATIONER

|                                |                                             |                                                |
|--------------------------------|---------------------------------------------|------------------------------------------------|
| Model                          | DCM-60KE                                    | DCM-60KE-P                                     |
| Type                           | Luftkølet, isklumper, trykarmstype          | Luftkølet, isklumper, dispenseringskontakttype |
| Strømforsyning                 | 1 fase 220-240 50Hz / 220-230V 60Hz         | 1 fase 220-240 50Hz / 220-230V 60Hz            |
| Strømforbrug                   | 280/320W (omgivende 32 °C, vand 21 °C)      | 280/320W (omgivende 32 °C, vand 21 °C)         |
| Isproduktion pr. 24 timer      | 60 kg (omgivende 10 °C, vand 10 °C)         | 60 kg (omgivende 10 °C, vand 10 °C)            |
| Mål                            | 350 mm (B) x 585 mm (D) x 695(-710) mm (H)  | 350 mm (B) x 585 mm (D) x 695(-710) mm (H)     |
| Kølemiddel                     | R134a, 0,21 kg<br>(GWP: 1430, CO2: 0,300 t) | R134a, 0,21 kg<br>(GWP: 1430, CO2: 0,300 t)    |
| Blæsemiddel til isoleringsskum | HFC-fri                                     | HFC-fri                                        |
| Vægt                           | Netto: 47 kg (brutto: 56 kg)                | Netto: 47 kg (brutto: 56 kg)                   |
| Omgivende temp.                | 5-40 °C                                     | 5-40 °C                                        |
| Vandforsyningstemp.            | 5-35 °C                                     | 5-35 °C                                        |
| Vandforsyningstryk             | 0,05-0,78 MPa (0,5-8 bar)                   | 0,05-0,78 MPa (0,5-8 bar)                      |
| Spændingsområde                | Mærkespænding ±6 %                          | Mærkespænding ±6 %                             |

|                                |                                             |                                                |
|--------------------------------|---------------------------------------------|------------------------------------------------|
| Model                          | DCM-120KE                                   | DCM-120KE-P                                    |
| Type                           | Luftkølet, isklumper, trykarmstype          | Luftkølet, isklumper, dispenseringskontakttype |
| Strømforsyning                 | 1 fase 220-240 50Hz / 220-230V 60Hz         | 1 fase 220-240 50Hz / 220-230V 60Hz            |
| Strømforbrug                   | 480/560W (omgivende 32 °C, vand 21 °C)      | 480/560W (omgivende 32 °C, vand 21 °C)         |
| Isproduktion pr. 24 timer      | 125 kg (omgivende 10 °C, vand 10 °C)        | 125 kg (omgivende 10 °C, vand 10 °C)           |
| Mål                            | 350 mm (B) x 585 mm (D) x 815(-830) mm (H)  | 350 mm (B) x 585 mm (D) x 815(-830) mm (H)     |
| Kølemiddel                     | R134a, 0,21 kg<br>(GWP: 1430, CO2: 0,300 t) | R134a, 0,21 kg<br>(GWP: 1430, CO2: 0,300 t)    |
| Blæsemiddel til isoleringsskum | HFC-fri                                     | HFC-fri                                        |
| Vægt                           | Netto: 57 kg (brutto: 66 kg)                | Netto: 57 kg (brutto: 66 kg)                   |
| Omgivende temp.                | 5-40 °C                                     | 5 -40 °C                                       |
| Vandforsyningstemp.            | 5-35 °C                                     | 5-35 °C                                        |
| Vandforsyningstryk             | 0,05-0,78 MPa (0,5-8 bar)                   | 0,05-0,78 MPa (0,5-8 bar)                      |
| Spændingsområde                | Mærkespænding ±6 %                          | Mærkespænding ±6 %                             |

Bemærk: Ovenstående specifikationer gælder de repræsentative modeller.

**Dette produkt omfatter et hermetisk forseglede kølesystem, der indeholder fluorinerede drivhusgasser.**

## VIKTIG SÄKERHETSINFORMATION

I den här handboken finns meddelanden som uppmärksammar dig på situationer som kan leda till dödsfall, allvarliga personskador eller skador på enheten.

|                    |                                                                                                         |
|--------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>⚠ VARNING</b>   | Anger en farlig situation som kan leda till dödsfall eller allvarliga personskador om den inte undviks. |
| <b>⚠ OBSERVERA</b> | Anger en farlig situation som kan leda till mindre eller medelsvåra personskador om den inte undviks.   |
| <b>ANMÄRKNING</b>  | Anger en farlig situation som kan leda till skador på enheten om den inte undviks.                      |
| <b>⚠ HYGIEN</b>    | Anger viktiga försiktighetsåtgärder som gäller hygien och livsmedelssäkerhet.                           |
| <b>VIKTIGT</b>     | Anger viktig information om enhetens användning och skötsel.                                            |

| <b>VIKTIGT</b>                                                                                                                                                                                                            |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Den här bruksanvisningen är en viktig del av produkten som bör förvaras på en säker plats för framtida bruk.                                                                                                              |
| Läs riktlinjerna och varningarna i bruksanvisningen noga eftersom de förser installatören/ användaren med nödvändig information som krävs för att installera, använda och underhålla maskinen på korrekt och säkert sätt. |
| Spara bruksanvisningen för framtida bruk.                                                                                                                                                                                 |

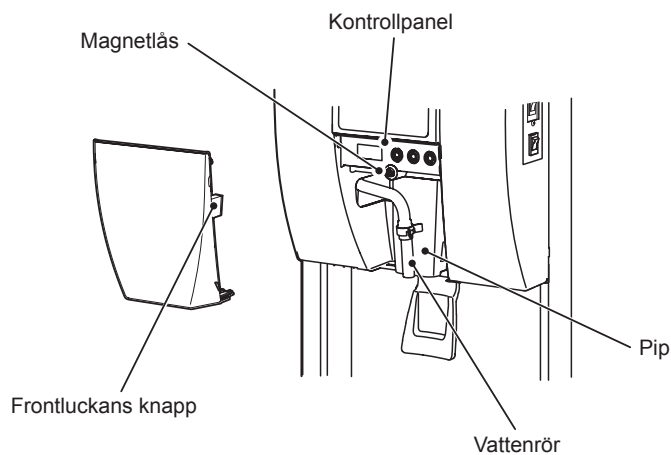
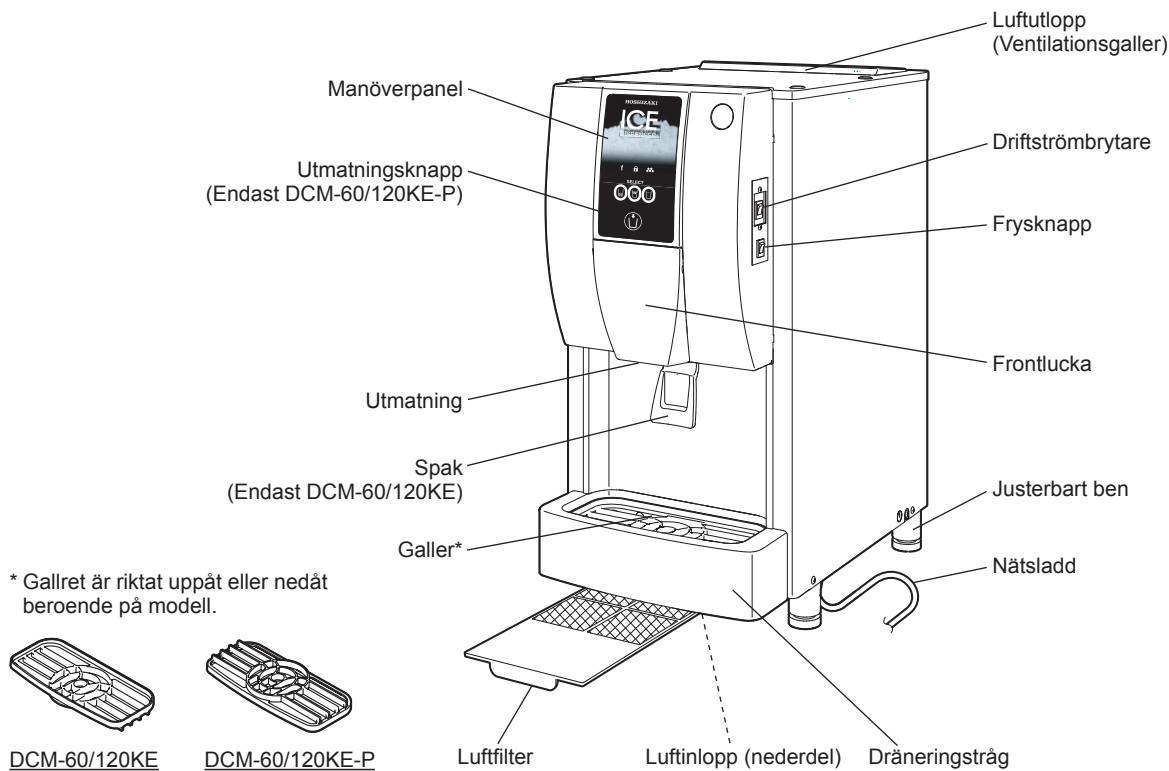
| <b>⚠ VARNING</b>                                                                                                                                                                                                                                                                |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Detta är en kommersiell ismaskin och den är enbart avsedd att användas för det ändamål som den utformats för.<br>All annan användning är att anse som fel och därmed farligt. Tillverkaren ansvarar inte för skador som uppstår på grund av felaktig användning eller missbruk. |
| <b>Installation och eventuell förflyttning måste utföras av kvalificerad personal</b> i enlighet med tillämpliga föreskrifter och tillverkarens anvisningar.                                                                                                                    |
| Håll ventilationsöppningar fria från hinder, både i maskinens hölje och i den inbyggda strukturen.                                                                                                                                                                              |

Vissa grundläggande regler bör iakttas när elektriska apparater används. I synnerhet:

- \* Hög fuktighet och väta ökar risken för elektrisk kortslutning och elektriska stötar. Koppla bort ismaskinen om du är osäker.
- \* Skada eller dra inte i nätsladden när ismaskinen kopplas bort från strömförsörjningen.
- \* Nätsladden och kontakten får enbart bytas ut av en kvalificerad servicetekniker.
- \* Ta inte på elektriska delar eller använd strömbrytarna med våta händer.
- \* Den här apparaten är inte avsedd att användas av personer (inklusive barn) med fysiska, sensoriska eller mentala funktionsnedsättningar eller personer som saknar erfarenhet och kunskap om maskinen. Den kan emellertid användas av barn från 8 års ålder, personer med fysiska, sensoriska eller mentala funktionsnedsättningar samt personer som saknar erfarenhet och kunskap om maskinen om de övervakas eller instrueras angående säker användning av maskinen av en person som ansvarar för deras säkerhet.
- \* Barn får inte leka med apparaten.
- \* Rengöring och användarunderhåll får inte utföras av barn utan övervakning.
- \* Försök inte göra ändringar på ismaskinen. Endast kvalificerad personal får demontera och reparera apparaten.

## I. INSTALLATIONSANVISNINGAR

### 1. KONSTRUKTION



### 2. TILLBEHÖR

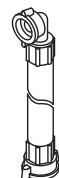
|                 |   |
|-----------------|---|
| CD              | 1 |
| Galler          | 1 |
| Inloppsslang    | 1 |
| Dräneringsslang | 1 |
| Slangklämma     | 1 |
| Borste          | 1 |



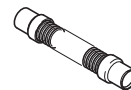
CD



Galler



Inloppsslang



Dräneringsslang



Slangklämma



Borste

### 3. PACKA UPP MASKINEN

#### ⚠ VARNING

Håll förpackningsmaterial (plastpåsar och expanderad polystyren) utom räckhåll för barn eftersom de kan vara farliga.

**⚠ OBSERVERA**

Lyft eller manövrera inte kartongen med remmarna.

Håll i enhetens underdel när enheten ska flyttas för hand.

Lyft inte upp enheten genom att hålla i filtret. Kondensatorflänsarna inuti kan orsaka skador.

Använd alltid skyddshandskar när enheten bärs.

Kartongen eller den uppackade enheten ska hanteras av två personer för att förhindra personskador.

**ANMÄRKNING**

Ta bort fraktkartongen, tejprensorna och insatserna. Ismaskinen fungerar inte som den ska om insatserna lämnas kvar i maskinen.

Luta inte ismaskinen mer än 45° för att undvika skador.

1) Kontrollera att ismaskinen är i gott skick när förpackningsmaterialet har avlägsnats. Om du är osäker ska du inte använda ismaskinen utan i stället kontakta kvalificerad personal.

2) Ta bort skyddsplasten från utsidan. Ta bort skyddsplasten när ismaskinen svalnat om den har utsatts för sol eller värme.

3) Ta bort förpackningen med tillbehör. Kontrollera innehållet enligt "2. TILLBEHÖR".

**4. PLACERING****⚠ VARNING**

Ismaskinen är inte avsedd för utomhusbruk.

Ismaskinen ska inte placeras i närheten av ugnar, grillar eller andra utrustningar som producerar hög värme.

Maskinen ska inte installeras på platser där vatten kan sprutas.

**⚠ OBSERVERA**

Ismaskinen ska installeras på en stabil och plan yta.

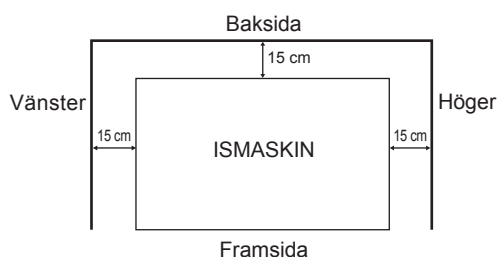
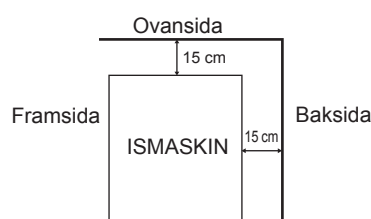
**ANMÄRKNING**

Placera inte föremål som täcker för ventilationsgallret ovanpå ismaskinen.

**VIKTIGT**

Den normala omgivningstemperaturen för drift ska ligga mellan 5 °C och 40 °C. Vattenanslutningen är endast avsedd för kallvatten. Om ismaskinen används utanför det normala temperaturområdet under längre perioder kan det påverka produktionsförmågan.

Se till att utrymmet som anges nedan finns för luftcirkulation och för att underlätta underhåll och/eller översyn som kan behövas.

**Sedd från ovan****Sedd från sidan**

Kondens kan bildas inuti maskinen och droppa ned på golvet i miljöer med hög luftfuktighet. Installera inte enheten på platser där golvet kan skadas av vatten.

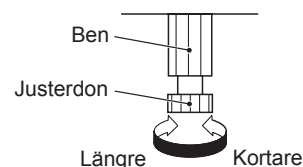
**5. INSTALLATION****⚠ OBSERVERA**

Felaktig installation kan skada människor, djur och föremål som tillverkaren inte ansvarar för.

Håll höjden på de justerbara benen inom 0 till 15 mm för att förhindra att de försvagas eller att skador orsakas av att ett justerdon trillar.

\* Placera ismaskinen på en stabil och plan yta på arbetsbänks höjd.

\* Nivellera enheten i riktningarna vänster och höger samt framåt och bakåt genom att vrida på benens justerdon (lutningsgräns: inom 1 cm).



## 6. ELEKTRISKA ANSLUTNINGAR

### ⚠ VARNING

#### APPARATEN MÅSTE JORDAS

Ismaskinen måste jordas enligt nationella och lokala elektriska föreskrifter.

Installera en ordentlig jordledning till ismaskinen för att förhindra allvarliga elektriska stötar och omfattande skador på enheten.

Koppla bort strömförsörjningen innan underhåll, reparationer eller rengöring utförs.

\* Det krävs en separat strömförsörjning på 220–240 V AC, 13 A för den här maskinen. Anslutningen måste skyddas av en lämplig krets brytare.

\* I vanliga fall krävs en licensierad elektriker med tillstånd.

### Endast Storbritannien och Irland

\* Ledningarna i nätsladden är färgkodade enligt följande:

Grön och gul = jord

Blå = neutral

Brun = strömförande

Eftersom färgerna på ledningarna i produktens nätsladd kanske inte motsvarar färgmarkeringarna som identifierar uttagen i kontakten, ska du göra på följande sätt:

Den grön-gula ledningen ska anslutas till uttaget som är märkt med bokstaven E eller symbolen  $\perp$  eller som är färgad grön eller grön-gul. Den blåa ledningen ska anslutas till uttaget som är märkt med bokstaven N eller som är svartfärgat. Den bruna ledningen ska anslutas till uttaget som är märkt med bokstaven L eller som är rödfärgat.

\* Om uttaget på installationsplatsen inte passar kontakten som medföljer produkten ska kontakten tas bort (skär av den om den är pressad) och en lämplig kontakt monteras.

En pressad kontakt som skurits av nätsladden ska kastas. Annars kan någon försöka använda den. Om en sådan kontakt sätts in i ett uttag utgör den en fara för elektriska stötar.

\* Pressade kontakter får aldrig användas utan att ett säkringsskydd är monterat.

Rätt säkringsskydd kan identifieras med tillverkarens referensnummer som anges på kontakten.

Säkringsskydd kan erhållas från Hoshizaki reservdels- och servicecenter.

Säkringar ska ha ett märkvärde på 13 A och vara godkända enligt BS 1362.

## 7. VATTEN- OCH DRÄNERINGSANSLUTNINGAR

### ⚠ VARNING

Anslut endast till en försörjning med kallt dricksvatten.

\* Anslutningarna till vattenledningsnätet måste utföras i enlighet med de aktuella föreskrifterna för vattenledningar och vattenkopplingar i landet.

\* För att undvika prestandaförsämring och fel på grund av kalk, får vattnets hårdhet inte överstiga 50 mg/l och kiselsyrehalten får inte överstiga 30 mg/l. Annars måste en vattenbehandlingsenhet installeras.

\* Vattentrycket bör vara minst 0,05 MPa (0,5 bar) och högst 0,78 MPa (8 bar). Om trycket överstiger 0,78 MPa (8 bar) ska en ordentlig reducentventil användas. Stryp INTE matarkranen.

\* En licensierad rörmokare med tillstånd kan krävas på vissa platser.

\* Kontrollera att dräneringsslangen har tillräcklig lutning eller vinkel eftersom ismaskinen dräneras med självtryck.

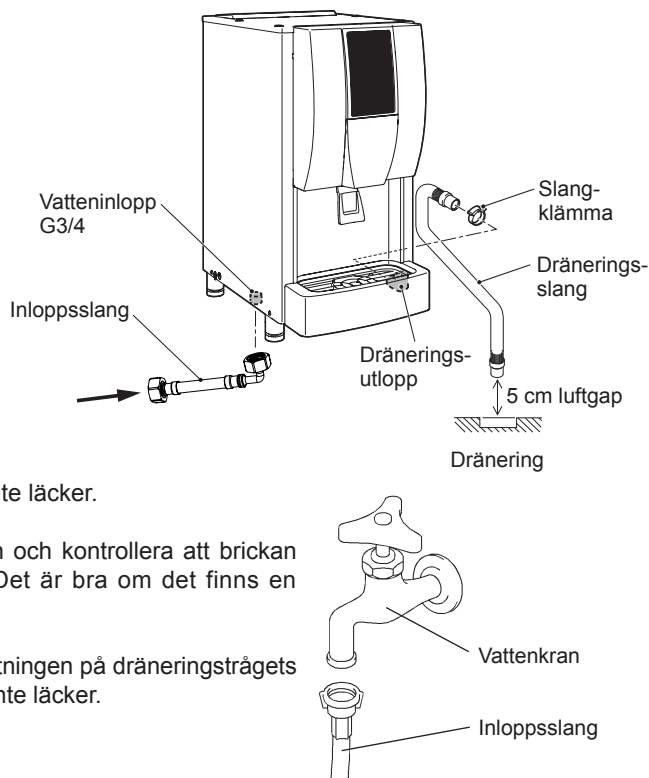
\* Dräneringsslangar ska inte ledas direkt ut i avloppssystemet. Ett vertikalt luftgap på minst 5 cm ska finnas mellan ändarna på dräneringsslangarna från ismaskinen och golvbrunnen.

\* Var noga med att använda de nya slangarna som medföljer maskinen. Använd inte gamla slangar.

1) Montera den vinklade änden på den böjliga inloppsslangen (tillbehör) på G3/4-kopplingen på undersidan av ismaskinen så som visas och kontrollera att tätningsbrickan av gummi sitter på rätt plats. Dra åt för hand tillräckligt så att kopplingen inte läcker.

2) Montera den andra änden på inloppsslangen på vattenkranen och kontrollera att brickan sitter på rätt plats innan den dras åt för hand enligt ovan. Det är bra om det finns en stoppventil inom räckhåll som försiktighetsåtgärd.

3) Montera den gråa, böjliga dräneringsslangen (tillbehör) på anslutningen på dräneringstrågets underdel. Använd slangklämman (tillbehör) så att anslutningen inte läcker.



## II. ANVÄNDNING

### ⚠ OBSERVERA

För inte in händerna i utmatningen. Ismekanismen kan plötsligt röra sig och orsaka skador.



### ANMÄRKNING

Alla delar är fabriksinställda. Felaktiga justeringar kan leda till fel.

Om ismaskinen stängs av ska du vänta i minst 3 minuter innan den startas igen för att förhindra skador på kompressorn.

Om det går 5 till 6 timmar utan att maskinen matar ut is kan det leda till att is smälter eller att en isvalk skapas i förvaringsfacket. Stäng alltid av frysknappen och ta bort isen ur förvaringsfacket inom 2 timmar. Blöt och smetig is ska avlägsnas allt eftersom det produceras.

Ismaskinen är programmerad att avbryta ismatningen när spaken/utmatningsknappen trycks in i mer än 2 minuter. Om spaken/utmatningsknappen trycks in och släpps upprepade gånger under längre perioder kan ett skydd utlösas som stänger av ismaskinen.

### ⚠ HYGIEN

Ismaskinen är utformad att producera is för förtäring. Instruktioner för att upprätthålla ismaskinens hygien finns i "III. 1. RENGÖRING".

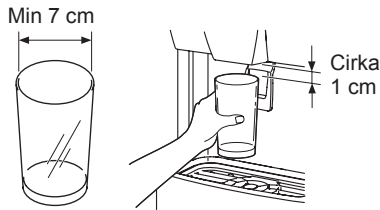


## VIKTIGT

Förhindra att is och/eller vatten sprids eller stänker:

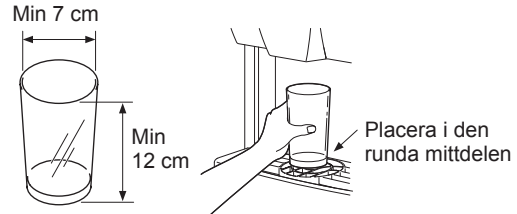
### [DCM-60/120KE]

- \* Använd en behållare med en öppning på minst 7 cm.
- \* Placera behållaren ca 1 cm under utmatningen när spaken trycks in för att mata ut is och/eller vatten.



### [DCM-60/120KE-P]

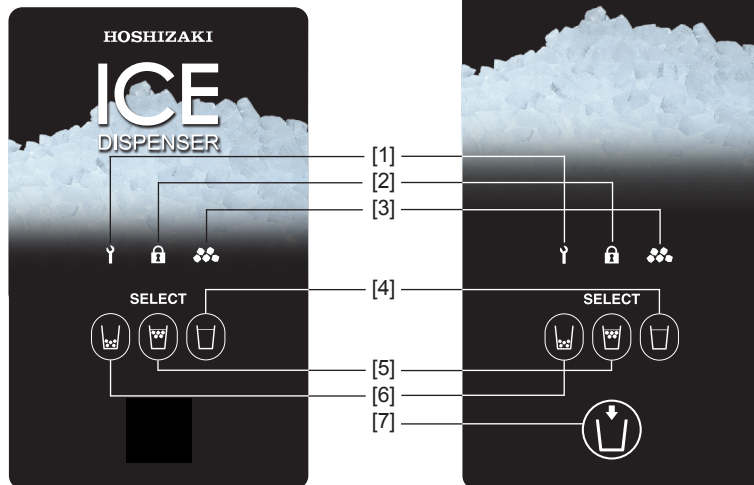
- \* Använd en behållare med en öppning på minst 7 cm som är minst 12 cm hög.
- \* Placera behållaren i den runda mittdelen av gallret när utmatningsknappen trycks in för att mata ut is och/eller vatten.



Rengör förvaringsfacket minst en gång om dagen, annars kan lagrad is smälta och frysas igen vilket kan leda till mekaniska problem. Stäng av frysknappen innan ismaskinen stängs av så att isen utnyttjas effektivt. Is är tillgängligt i förvaringsfacket tills det är tomt och vatten finns alltid tillgängligt.

## Manöverpanel

- [1] Servicelampa (röd)
- [2] Låslampa (vit)
- [3] Fryslampa (vit)
- [4] Vattenknapp
- [5] Is- och vattenknapp
- [6] Isknapp
- [7] Utmatningsknapp

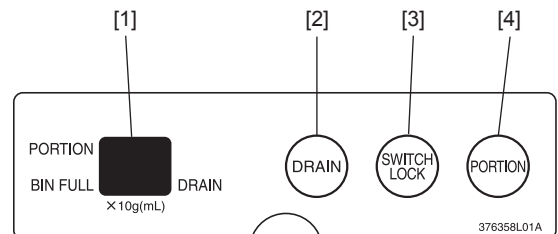


[DCM-60/120KE]

[DCM-60/120KE-P]

## Kontrollpanel

- [1] Skärm
- PORTION: Tänds när portionskontroll är aktiverat
- BIN FULL: Tänds när förvaringsfacket är fullt
- DRAIN: Tänds under dräneringscykeln
- Felkoden "E" visas i händelse av fel
- [2] Dräneringsknapp
- [3] Låsknapp
- [4] Portionsknapp



## 1. START

- 1) Koppla in ismaskinen.
- 2) Öppna vattenkranen.
- 3) Flytta strömbrytaren på ismaskinens högra sida till läget PÅ. Aktuell driftstatus visas på kontrollpanelen.
- 4) Flytta frysknappen på ismaskinens högra sida till läget PÅ. Fryslampan på manöverpanelen tänds och ismaskinen startar den automatiska isproduktionen inom 5 minuter.
- 5) Kontrollera att vatten- och dräneringsanslutningarna inte läcker.

6) Tryck på isknappen på manöverpanelen efter 10 minuter.

7) Kontrollera att is matas ut på rätt sätt genom att trycka på spaken/utmatningsknappen.

8) Ismaskinen stoppar isproduktionen automatiskt efter ungefär 1 timme när förvaringsfacket är fyllt med is och startar processen igen när is används.

Obs: Isen kan vara för lös och kladdig beroende på vattenförhållandena.

## 2. MATA UT IS

1) Välj typ av utmatning genom att trycka på isknappen, is- och vattenknappen eller vattenknappen på manöverpanelen (fabriksinställningen är is och vatten). Den valda knappen tänds.

2) Placera en behållare i rätt läge och mata ut önskad mängd is och/eller vatten.

### [DCM-60/120KE]

Is och/eller vatten matas ut när spaken hålls intryckt.

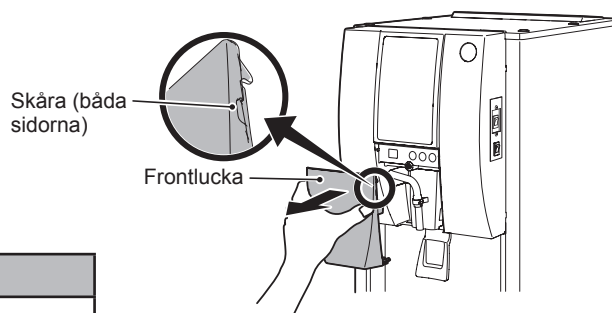
### [DCM-60/120KE-P]

Is och/eller vatten matas ut när utmatningsknappen hålls intryckt eller en förinställd mängd matas ut när utmatningsknappen trycks in en gång (portionskontroll).

## 3. FRONTLUCKA

Frontluckan är utrustad med en säkerhetsanordning. Isknappen, is- och vattenknappen och vattenknappen blinkar när frontluckan tas bort och utmatningen fungerar inte.

Sätt tillbaka frontluckan på rätt plats när kontrollpanelen har justerats.



### ANMÄRKNING

Tappa inte frontluckan från en höjd, det kan skada magneten inuti.

1) Ta bort frontluckan genom att hålla i skårorna på sidorna av frontluckan och dra den mot dig.

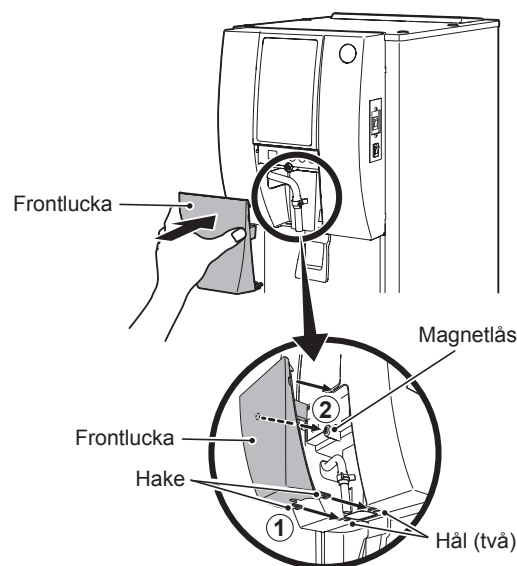
2) Sätt tillbaka frontluckan genom att hålla i sidorna, föra in hakarna i hålen och fästa frontluckan säkert med magnetlåset.

## 4. PORTIONSKONTROLL

Den förinställda portionskontrollen för utmatning av is och/eller vatten aktiveras när portionsknappen på kontrollpanelen trycks in. Portionskontroll är inaktiverat i standardinställningarna.

Mängden is som matas ut med portionskontroll beror på vattnets kvalitet och nivån i förvaringsfacket. Mängden vatten som matas ut med portionskontroll beror på vattentrycket.

| Modell                    | Standardinställning                   | Justerbart område                                                    |
|---------------------------|---------------------------------------|----------------------------------------------------------------------|
| DCM-60KE<br>DCM-120KE     | Is: 40 g<br>Vatten: Kan inte justeras | Is: 20–990 g (i steg om 10 g)<br>Vatten: Kan inte justeras           |
| DCM-60KE-P<br>DCM-120KE-P | Is: 40 g<br>Vatten: 120 ml            | Is: 20–990 g (i steg om 10 g)<br>Vatten: 20–990 ml (i steg om 10 ml) |



### [a] Aktivera portionskontroll

1) Ta bort frontluckan.

2) Tryck på portionsknappen på kontrollpanelen. "PORTION" lyser på skärmen.

3) Tryck på portionsknappen igen om du vill inaktivera portionskontrollen. Skärmen slocknar.

4) Sätt tillbaka frontluckan på rätt plats.

## **[b] Justera portionskontrollen**

1) Ta bort frontluckan.

2) Håll portionsknappen på kontrollpanelen intryckt i 3 sekunder. Den aktuella inställningen för portionskontroll av is visas på skärmen.

3) Justera mängden is genom att trycka på isknappen (-) eller vattenknappen (+) som blinkar på manöverpanelen. Värdet på skärmen minskar eller ökar med 1 varje gång knappen trycks in (t.ex. "06" = 60 g).

## **[DCM-60/120KE]**

4) Tryck på portionsknappen på kontrollpanelen. "PORTION" lyser på skärmen.

5) Sätt tillbaka frontluckan på rätt plats.

## **[DCM-60/120KE-P]**

4) Tryck på portionsknappen på kontrollpanelen. Skärmen slocknar och inställningen tänds igen när den lagras. Den aktuella inställningen för portionskontroll av vatten visas på skärmen.

5) Justera mängden vatten genom att trycka på isknappen (-) eller vattenknappen (+) som blinkar på manöverpanelen. Värdet på skärmen minskar eller ökar med 1 varje gång knappen trycks in (t.ex. "15" = 150 ml).

6) Tryck på portionsknappen på kontrollpanelen. Skärmen slocknar och inställningen tänds igen när den lagras. "PORTION" lyser på skärmen.

7) Sätt tillbaka frontluckan på rätt plats.

## **5. KNAPPLÅS**

Funktionerna för isknappen, is- och vattenknappen och vattenknappen spärras om låsknappen på kontrollpanelen trycks in. Knapplåset är inaktiverat i standardinställningarna.

1) Ta bort frontluckan.

2) Välj typ av utmatning genom att trycka på isknappen, is- och vattenknappen eller vattenknappen på manöverpanelen. Den valda knappen blinkar. Tryck på låsknappen på kontrollpanelen. Låslampan tänds på manöverpanelen.

3) Tryck på låsknappen igen när du vill inaktivera knapplåset. Låslampan slocknar.

4) Sätt tillbaka frontluckan på rätt plats.

## **6. AVSTÄNGNING**

Ismaskinen måste stängas av och dräneras varje dag när den slutat att användas.

1) Flytta frysknappen på ismaskinens högra sida till läget AV.

## **[DCM-60/120KE]**

2) Kontrollera att låslampan på manöverpanelen inte lyser. Om den lyser ska du inaktivera knapplåset genom att trycka på låsknappen på kontrollpanelen.

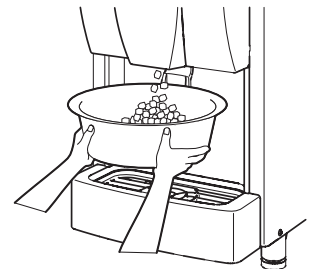
3) Tryck på isknappen på manöverpanelen. Isknappen tänds.

4) Placera en stor behållare under utmatningen och tryck på spaken tills maskinen inte matar ut mer is.

5) Ta bort frontluckan.

## **[DCM-60/120KE-P]**

2) Håll isknappen, is- och vattenknappen och vattenknappen intryckta samtidigt i 3 sekunder. Utmatningsknappen blinkar och kontinuerlig utmatning är tillgängligt.

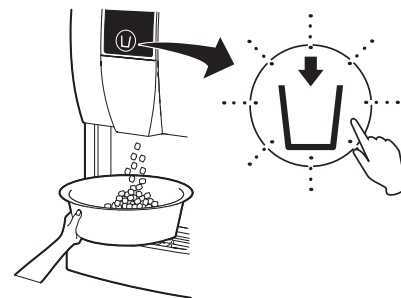


Obs: Flytta frysknappen till läget ON eller ta bort frontluckan om du vill inaktivera kontinuerlig utmatning.

- 3) Placera en stor behållare under utmatningen och tryck på utmatningsknappen en gång. Ismaskinen matar ut is i 2 minuter.

Obs: Tryck på utmatningsknappen igen om du vill avbryta utmatning inom 2 minuter.

- 4) Tryck på utmatningsknappen igen och kontrollera att is inte matas ut.
- 5) Ta bort frontluckan. Utmatningsknappen slutar att blinka och kontinuerlig utmatning inaktiveras.



## [Alla modeller]

- 6) Tryck på dräneringsknappen på kontrollpanelen. "DRAIN" lyser på skärmen under dräneringscykeln på cirka 30 sekunder.
- 7) Kontrollera att visningen slocknar efter cirka 30 sekunder.
- 8) Sätt tillbaka frontluckan på rätt plats.
- 9) Flytta strömbrytaren på ismaskinens högra sida till läget AV.
- 10) Koppla ur ismaskinen.
- 11) Stäng av vattenkranen.

## ANMÄRKNING

När ismaskinen startas om ska du kontrollera att mer än 3 timmar har gått sedan istillverkningsknappen flyttades till läget "OFF". Följ sedan instruktionerna i "1. START".

## 7. FÖRBEREDA ISMASKINEN FÖR LÅNGVARIG FÖRVARING

### ANMÄRKNING

Ismaskinen fungerar inte när temperaturen är under noll. Dränera ismaskinen när lufttemperaturen är under noll för att förhindra skador på vattenledningen.

### ▲HYGIEN

Dränera ismaskinen för att förhindra föroreningar i vattenkretsen om ismaskinen ska stängas av i två dagar eller mer.

- 1) Följ instruktionerna i "6. AVSTÄNGNING".
- 2) Ta bort inloppsslangen från vattenkranen och dränera slangen.
- 3) Be att kvalificerad personal dränerar ismaskinen.

## III. UNDERHÅLL

### 1. RENGÖRING

#### ▲VARNING

Koppla bort ismaskinen från strömförsörjningen innan rengöring eller underhåll utförs.

Maskinen får inte rengöras genom att sprutas med vatten.

#### ▲OBSERVERA

Läs de medföljande instruktionerna noga för att förhindra eventuella hälsorisker när du använder ett neutralt rengöringsmedel eller natriumhypoklorit.

## ANMÄRKNING

Be en kvalificerad servicetekniker att rengöra och sanera ismaskinens vattensystem minst två gånger om året och att inspektera och rengöra kondensatorn minst en gång om året.

Rengör inte plastdelarna i vatten med en temperatur på över 40 °C eller i en diskmaskin för att undvika eventuella skador.

### [a] Utsida

Torka utsidan minst en gång i veckan med en ren och mjuk trasa. Torka bort fett och smuts med en trasa fuktad med neutralt rengöringsmedel.

### [b] Rengöring/sanering av frontpanel, pip, spak, isutmatning (varje dag)

1) Ta bort frontluckan genom att hålla i skåorna på sidorna och dra den mot dig. Se "II. 3. FRONTLUCKA".

2) Lossa vattenröret (A) genom att ta bort bandet.

3) Håll i hakarna på båda sidorna om pipen och dra den mot dig.

4) Blanda 1 liter vatten med 4 ml 5,25 % natriumhypokloritlösning i en lämplig behållare eller använd det rengöringsmedel som Hoshizaki rekommenderar enligt anvisningarna.

5) Fukta en ren duk med lösningen och torka frontluckan.

6) Blötlägg pipen i lösningen i mer än 3 minuter. Rengör vattenröret (B) med tillbehörsborsten. Skölj nogga och skaka för att få bort överflödigt vätska.

Obs: Skopan kan förorenas om du torkar den med en handduk.

7) Fukta en ren trasa med lösningen och torka delarna runt isutmatningen och spaken.

8) Sätt tillbaka pipen genom att hålla i hakarna på sidorna och föra in dem i hålen.

9) Sätt fast vattenröret (A) vid pipen med bandet.

10) Sätt tillbaka frontluckan genom att hålla i sidorna, föra in hakarna i hålen och fästa frontluckan säkert med magnetlåset. Se "II. 3. FRONTLUCKA".

11) Den återstående lösningen kan användas för att rengöra redskap.

Obs: Låt lufttorka efter rengöringen, torka inte torrt eller skölj delarna.

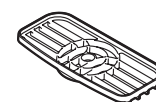
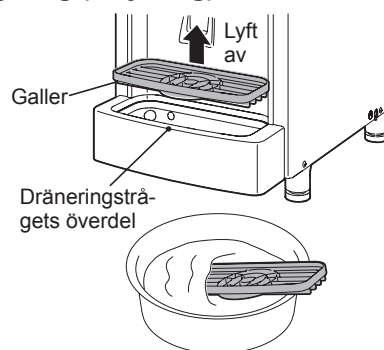
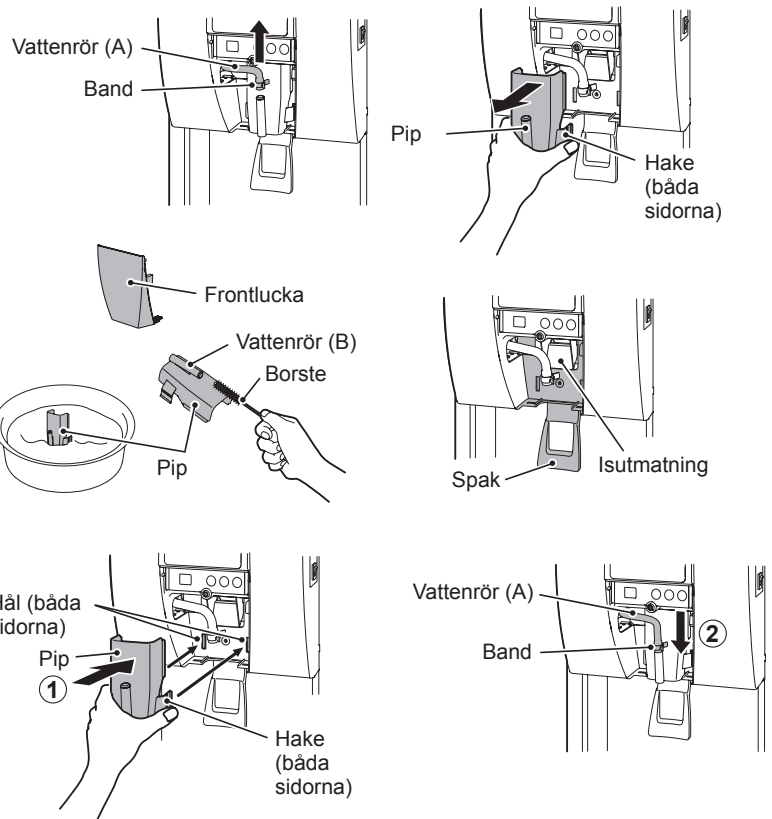
### [c] Rengöring/sanering av galler och dräneringstråg (varje dag)

1) Blanda 1 liter vatten med 4 ml 5,25 % natriumhypokloritlösning i en lämplig behållare eller använd det rengöringsmedel som Hoshizaki rekommenderar enligt anvisningarna.

2) Lyft bort gallret från dräneringstråget.

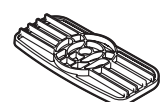
3) Blötlägg gallret i lösningen i mer än 3 minuter. Skölj nogga och skaka för att få bort överflödigt vätska.

Obs: Skopan kan förorenas om du torkar den med en handduk.



DCM-60/120KE

Gallret måste vara lägre än dräneringstrågets överdel.

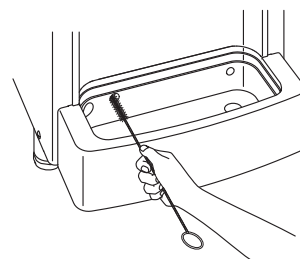


DCM-60/120KE-P

Gallret måste vara i nivå med dräneringstrågets överdel.

4) Rengör de tre dräneringshålén på dräneringstråget med tillbehörsborsten.

5) Sätt tillbaka gallret på rätt plats och i rätt riktning.



## [d] Luftfilter

### ⚠ OBSERVERA

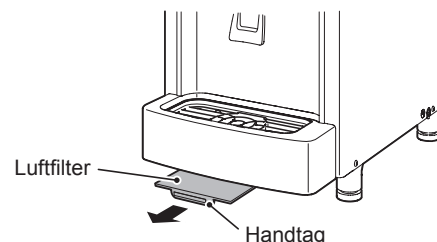
Var försiktig så att du inte tar på kondensatorflänsarna när luftfiltret tas bort för att undvika skador.

Luftfilter av plast avlägsnar smuts och damm från luften och förhindrar att kondensatorn täpps till. Ismaskinens prestanda försämras om filtren täpps till. Ta bort och rengör luftfiltren åtminstone två gånger per månad:

1) Dra ut luftfiltret från dräneringstrågets underdel.

2) Rengör luftfiltret med hjälp av en dammsugare. Tvätta luftfiltret med varmt vatten och ett neutralt rengöringsmedel om det är mycket tilltäppt.

3) Skölj och torka rent luftfiltret noggrant.



### ANMÄRKNING

Kom ihåg att sätta tillbaka luftfiltret på plats med handtaget riktat nedåt efter rengöringen.

## 2. BESIKTNING OCH UNDERHÅLL

### ANMÄRKNING

Följande delar måste besiktigas och underhållas regelbundet för att ismaskinen ska fungera optimalt:

- Presshuvud (övre lagret)
- Hölje (lägre lagret)
- Mekanisk tätning

## [a] Inspektion

Dessa delar bör besiktigas två år efter installationen eller efter 10 000 timmars drift, beroende på vilket som inträffar först, och sedan en gång per år. Delarna måste bytas ut om slitaget överstiger fabriksrekommendationerna.

Delarnas livslängd beror emellertid på vattenkvaliteten och miljön. Om vattenförhållandena är dåliga eller mycket dåliga rekommenderas mer regelbunden besiktning och underhåll.

Rådfråga din lokala Hoshizaki-servicetekniker om besiktning och underhåll.

## [b] Byte

Det utskjutande huvudet (övre lagret) och den mekaniska tätningen måste bytas ut fyra år efter installationen eller efter 20 000 arbetstimmar, beroende på vilket som inträffar först, för att förhindra allvarliga olyckor eller fel. Kontakta din lokala Hoshizaki-servicetekniker vid byte.

När den totala drifttiden når 20 000 timmar tänds servicesamtalslampan på kontrollpanelen och skärmen på kontrollpanelen blinkar "PC". Efter 500 timmar stängs enheten av för att säkerställa säkerheten och servicesamtalslampan börjar blinka. Kontakta din lokala Hoshizaki-servicetekniker för byte så snart som servicesamtalslampan tänds.

När enheten stängs av efter 500 timmar och servicesamtalslampan börjar blinka, kan driften återupptas genom att driftbrytaren slås av och sedan på igen. Enheten stängs dock av igen efter 500 timmar. Kontakta en lokal Hoshizaki-servicetekniker för det byte som krävs för att fortsätta driften.

Byte av huset (nedre lagret) kan krävas beroende på vattenkvalitet och slitage.

## 3. INNAN DU RINGER SERVICE

### ⚠ VARNING

Skada inte kylkretsen.

#### [a] Felkod visas

Om felkoden "E" visas på displayen ska du kontrollera följande innan du ringer service.

| Kod       | Lösning                                                                                                                                                                                                                                     |
|-----------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>E0</b> | Möjliga vattenläckor. Stäng AV driftströmbrytaren och slå på den igen. Ring service om felkoden visas igen.                                                                                                                                 |
| <b>E1</b> | Låg istillverkning. Stäng AV driftströmbrytaren och slå på den igen. Ring service om felkoden visas igen.                                                                                                                                   |
| <b>E2</b> | Fel i vattenkretsen. Stäng AV driftströmbrytaren och slå på den igen. Ring service om felkoden visas igen.                                                                                                                                  |
| <b>E3</b> | Fel på växelmotor. Stäng AV driftströmbrytaren och slå på den igen efter 10 minuter. Ring service om felkoden visas igen.                                                                                                                   |
| <b>E4</b> | Onormalt högt sidotryck. Rengör luftfiltret. Kontrollera att ismaskinen är installerad på rätt sätt. Stäng AV driftströmbrytaren och slå på den igen. Ring service om felkoden visas igen.                                                  |
| <b>E5</b> | Fel i elkrets. Stäng AV driftströmbrytaren och slå på den igen. Ring service om felkoden visas igen.                                                                                                                                        |
| <b>Eb</b> | Fel i elkrets. Stäng AV driftströmbrytaren och slå på den igen. Ring service om felkoden visas igen.                                                                                                                                        |
| <b>Ed</b> | Kommunikationsfel i styrkort. Stäng AV driftströmbrytaren och slå på den igen. Ring service om felkoden visas igen.                                                                                                                         |
| <b>EE</b> | Fel på växelmotor. Stäng AV driftströmbrytaren och slå på den igen. Ring service om felkoden visas igen.                                                                                                                                    |
| <b>EF</b> | Matarspänningen är för låg. Kontrollera att spänningen ligger inom det specificerade området och att ismaskinen inte delar uttag med andra apparater. Stäng AV driftströmbrytaren och slå på den igen. Ring service om felkoden visas igen. |
| <b>EL</b> | Fel på förvaringsfackets brytare. Stäng AV driftströmbrytaren och slå på den igen. Ring service om felkoden visas igen.                                                                                                                     |
| <b>EP</b> | Inställningsfel i modellnummer. Stäng AV driftströmbrytaren och slå på den igen. Ring service om felkoden visas igen.                                                                                                                       |
| <b>EU</b> | Fel i styrkort. Stäng AV driftströmbrytaren och slå på den igen. Ring service om felkoden visas igen.                                                                                                                                       |

#### [b] Felkod visas inte

Kontrollera följande innan du ringer service om ismaskinen inte fungerar som den ska eller om den inte fungerar alls och fryslampan på manöverpanelen blinkar utan att en felkod visas på displayen:

- \* Ström matas till enheten.
- \* Vattnet är på.
- \* Luftfiltret är rent.

Kontakta ett lokalt Hoshizaki-serviceombud om du behöver mer hjälp eller rådgivning.

## 4. AVYTTRING

Följ alla lokala föreskrifter angående avyttring av enheten och köldmediumet.

Korrekt avyttring av produkten:

Denna markering anger att produkten inte ska kastas med hushållsavfall i EU. För att förhindra skador på miljön och människors hälsa på grund av felaktig avfallsdeponering ska enheten återvinnas så att materialen kan återanvändas på ett hållbart sätt. Använd ett retur- och insamlingssystem eller kontakta återförsäljaren där enheten köptes om du vill returnera en förbrukad enhet. De kan samla in produkten för miljövänlig återvinning.



## 5. GARANTI

Hoshizaki garanterar den ursprungliga ägaren/användaren att alla Hoshizaki-produkter är fria från material- och tillverkningsfel under garantiperioden. Garantin gäller i två år från installationsdatumet.

Hoshizakis garantiansvar är begränsat och inkluderar inte rutinöversyn, rengöring, nödvändigt underhåll och/eller reparationer som krävs på grund av missbruk eller installation som inte uppfyller Hoshizakis riktlinjer.

Garantireparationer ska utföras av en godkänd Hoshizaki-återförsäljare eller ett serviceombud med Hoshizaki originalkomponenter.



Kontakta återförsäljaren/leverantören eller närmaste Hoshizaki servicekontor om du vill ha fullständiga detaljer om garantin och godkända serviceombud:

## Europa, Mellanöstern, Afrika

Hoshizaki UK – Storbritannien, Irland  
TEL: +44 845 456 0585  
FAX: +44 132 283 8331  
uksales@hoshizaki.co.uk

Hoshizaki Middle East – Mellanöstern  
TEL: +971 48 876 612  
FAX: +971 48 876 613  
sales@hoshizaki.ae

Hoshizaki Deutschland – Tyskland, Schweiz, Österrike  
TEL: +49 2154 92810  
FAX: +49 2154 928128  
info@hoshizaki.de

Hoshizaki Nederland & België – Nederländerna, Belgien, Luxemburg  
TEL: +31 20 5650420 (Nederland)  
TEL: +32 2 712 30 30 (België)  
FAX: +31 20 6918768  
sales@hoshizaki.nl (Nederland)  
info@hoshizaki.be (België)

Hoshizaki France – Frankrike  
TEL: +33 1 48 63 93 80  
FAX: +33 1 48 63 93 88  
info@hoshizaki.fr

Hoshizaki Iberia – Spanien, Portugal  
TEL: +34 93 478 09 52  
FAX: +34 93 478 08 00  
info@hoshizaki.es

Hoshizaki Europe B.V. – alla andra länder i Europa och Afrika  
TEL: +31 20 6918499  
FAX: +31 20 6918768  
sales@hoshizaki.nl

## Asien, Oceanien

Hoshizaki Singapore  
TEL: +65 6225 2612  
FAX: +65 6225 3219

Hoshizaki Hong Kong  
TEL: +852 2866-2108  
FAX: +852 2866-2109

Hoshizaki Taiwan  
TEL: +886 2 2706 8818  
FAX: +886 2 2708 7999

## SPECIFIKATIONER

| Modell                  | DCM-60KE                                           | DCM-60KE-P                                         |
|-------------------------|----------------------------------------------------|----------------------------------------------------|
| Typ                     | Luftkyld, iskuber, med spak                        | Luftkyld, iskuber, med utmatningsknapp             |
| Strömförsörjning        | 1-fas 220–240 50 Hz / 220–230 V 60 Hz              | 1-fas 220–240 50 Hz / 220–230 V 60 Hz              |
| Elförbrukning           | 280/320 W (omgivningstemp 32 °C, vattentemp 21 °C) | 280/320 W (omgivningstemp 32 °C, vattentemp 21 °C) |
| Istillverkning per dygn | 60 kg (omgivningstemp 10 °C, vattentemp 10 °C)     | 60 kg (omgivningstemp 10 °C, vattentemp 10 °C)     |
| Mått                    | 350 mm (B) x 585 mm (D) x 695 (-710) mm (H)        | 350 mm (B) x 585 mm (D) x 695 (-710) mm (H)        |
| Köldmedium              | R134a, 0,21 kg (GWP: 1 430, CO2: 0,300t)           | R134a, 0,21 kg (GWP: 1 430, CO2: 0,300t)           |
| Jäsmedel för isolerskum | fritt från HFC                                     | fritt från HFC                                     |
| Vikt                    | Netto: 47 kg (Brutto: 56 kg)                       | Netto: 47 kg (Brutto: 56 kg)                       |
| Omgivningstemp.         | 5–40 °C                                            | 5–40 °C                                            |
| Vattentemp.             | 5–35 °C                                            | 5–35 °C                                            |
| Vattentryck             | 0,05–0,78 MPa (0,5–8 bar)                          | 0,05–0,78 MPa (0,5–8 bar)                          |
| Spänningsområde         | Märkspänning ± 6 %                                 | Märkspänning ± 6 %                                 |



|                         |                                                   |                                                   |
|-------------------------|---------------------------------------------------|---------------------------------------------------|
| Modell                  | DCM-120KE                                         | DCM-120KE-P                                       |
| Typ                     | Luftkyld, iskuber, med spak                       | Luftkyld, iskuber, med utmatningsknapp            |
| Strömförsörjning        | 1-fas 220–240 50 Hz / 220–230 V 60 Hz             | 1-fas 220–240 50 Hz / 220–230 V 60 Hz             |
| Elförbrukning           | 480/560W (omgivningstemp 32 °C, vattentemp 21 °C) | 480/560W (omgivningstemp 32 °C, vattentemp 21 °C) |
| Istillverkning per dygn | 125 kg (omgivningstemp 10 °C, vattentemp 10 °C)   | 125 kg (omgivningstemp 10 °C, vattentemp 10 °C)   |
| Mått                    | 350 mm (B) x 585 mm (D) x 815 (-830) mm (H)       | 350 mm (B) x 585 mm (D) x 815 (-830) mm (H)       |
| Köldmedium              | R134a, 0,21 kg<br>(GWP: 1 430, CO2: 0,300t)       | R134a, 0,21 kg<br>(GWP: 1 430, CO2: 0,300t)       |
| Jäsmedel för isolerskum | fritt från HFC                                    | fritt från HFC                                    |
| Vikt                    | Netto: 57 kg (Brutto: 66 kg)                      | Netto: 57 kg (Brutto: 66 kg)                      |
| Omgivningstemp.         | 5–40 °C                                           | 5–40 °C                                           |
| Vattentemp.             | 5–35 °C                                           | 5–35 °C                                           |
| Vattentryck             | 0,05–0,78 MPa (0,5–8 bar)                         | 0,05–0,78 MPa (0,5–8 bar)                         |
| Spänningsområde         | Märkspänning ± 6 %                                | Märkspänning ± 6 %                                |

Obs: Specifikationerna ovan gäller representativa modeller.

**Den här produkten innehåller en hermetiskt tätad kylanläggning som innehåller fluorerade växthusgaser.**

## VIKTIG SIKKERHETSINFORMASJON

I denne bruksanvisningen vil det være merknader som skal henlede oppmerksomheten din på situasjoner som kan medføre dødsfall, alvorlig personskade eller som kan skade maskinen.

|                   |                                                                                                                        |
|-------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>▲ADVARSEL</b>  | Angir en farlig situasjon, som hvis den ikke unngås, kan føre til alvorlig personskade, eventuelt med døden til følge. |
| <b>▲FORSIKTIG</b> | Angir en farlig situasjon, som hvis den ikke unngås, kan føre til mindre eller moderate personskader.                  |
| <b>MERK</b>       | Angir en farlig situasjon, som hvis den ikke unngås, kan føre til at maskinen blir skadet.                             |
| <b>▲HYGIENE</b>   | Angir viktige forholdsregler for hygiene og matsikkerhet.                                                              |
| <b>VIKTIG</b>     | Angir viktig informasjon om bruk og stell av maskinen.                                                                 |

### VIKTIG

Denne håndboken er en integrert og vesentlig del av produktet, og skal oppbevares trygt for brukerens fremtidige bruk.

Les retningslinjene og instruksjonene i dette dokumentet nøye, da de gir brukeren viktig informasjon om korrekt installasjon og trygg bruk og vedlikehold av produktet.

Ta godt vare på denne håndboken for eventuell fremtidig referanse.

### ▲ADVARSEL

Dette er en kommersiell isbitmaskin, og skal kun brukes til det formål den er utviklet til. All annen bruk er uegnet, og derfor farlig. Produsenten skal ikke holdes ansvarlig for skade som følge av uaktsom, feil og ufornuftig bruk.

**Installasjon, og flytting hvis det blir nødvendig, skal utføres av en kvalifisert fagperson** i henhold til gjeldende forskrifter og produsentens instruksjoner.

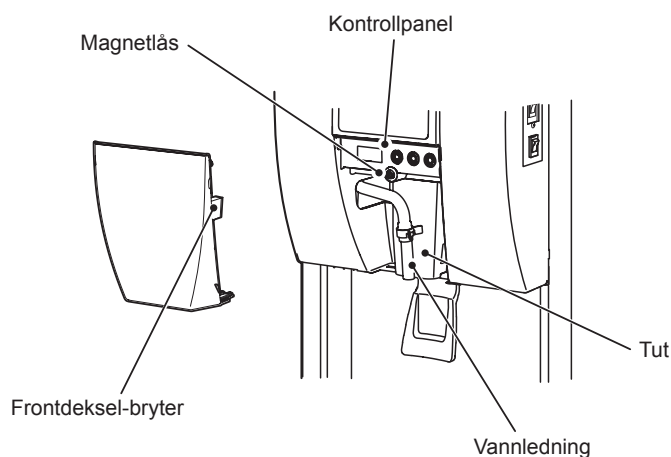
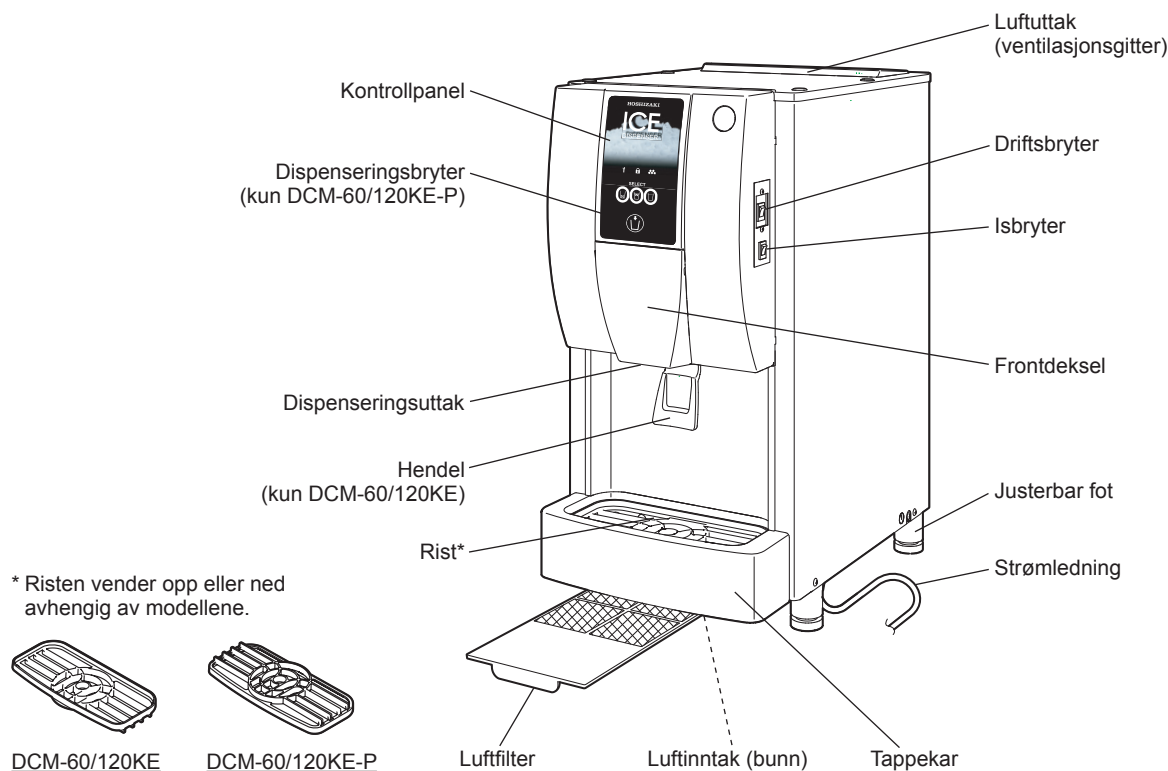
Hold ventilasjonsåpningene frie for hindringer på apparathuset eller den innebygde strukturen.

Visse grunnregler må alltid følges ved bruk av alt elektrisk utstyr. Vær spesielt oppmerksom på at:

- \* Høy fuktighet og vann øker faren for kortslutninger og elektrisk støt. Dersom du skulle være i tvil, skal isbitmaskinen kobles fra.
- \* Ikke skad strømledningen eller koble isbitmaskinen fra strømnettet ved å trekke i strømledningen.
- \* Dersom strømledningen og/eller støpselet må byttes, skal dette kun utføres av en godkjent fagperson.
- \* Ikke berør de elektriske delene eller bryterne med fuktige hender.
- \* Dette apparatet er ikke ment for bruk av personer (inkludert barn) med reduserte fysiske, sensoriske eller mentale evner, eller mangel på erfaring og kunnskap. Det kan imidlertid brukes av barn over åtte år og personer med reduserte fysiske, sensoriske eller mentale evner, eller mangel på erfaring og kunnskap, forutsatt at de holdes under oppsyn eller har blitt instruert angående bruken av apparatet, av en person som er ansvarlig for sikkerheten deres.
- \* Ikke la barn leke med maskinen.
- \* Rengjøring og vedlikehold må ikke utføres av barn uten oppsyn.
- \* Ikke forsøk å modifisere isbitmaskinen. Bare kvalifiserte teknikere skal demontere eller reparere maskinen.

## I. INSTALLASJONSVEILEDNING

### 1. KONSTRUKSJON



### 2. TILBEHØR

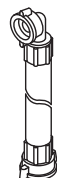
|               |   |
|---------------|---|
| CD            | 1 |
| Rist          | 1 |
| Innløpsslange | 1 |
| Avløpsslange  | 1 |
| Slangeklemme  | 1 |
| Børste        | 1 |



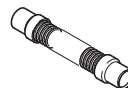
CD



Rist



Innløpsslange



Avløpsslange



Slangeklemme



Børste

### 3. PAKKE OPP

#### ⚠ADVARSEL

Barn skal holdes på god avstand fra emballasjeelementene (plastposer og ekspandert polystyren), da disse er potensielle farekilder.

## ⚠FORSIKTIG

Ikke løft eller manøvrer kartongen med fraktbåndene.

Når du flytter enheten for hånd, hold i enhetsbunnen.

Ikke hold i filteret for å løfte opp enheten. Kondensatorfinnene på innsiden kan forårsake skade.

Bruk alltid vernehansker når du bærer enheten.

Når du håndterer kartongen eller den upakkede enheten, jobb i par for å unngå skade.

## MERK

Fjern kartonger, tape og innpakning. Isbitmaskinen vil ikke fungere som den skal dersom den er fylt med emballasje.

For å unngå skade, må du ikke vippe isbitmaskinen mer enn 45°.

- 1) Kontroller om isbitmaskinen er i god stand når emballasjen er fjernet. Ikke bruk isbitmaskinen dersom du er i tvil. Ta kontakt med fagperson.
- 2) Ta beskyttelsesplasten av utvendig. Dersom isbitmaskinen er utsatt for sol eller sterk varme, skal plastfilmen tas av etter at enheten er avkjølt.
- 3) Fjern pakken med ekstrautstyr. Sjekk innholdet i henhold til "2. TILBEHØR".

## 4. PLASSERING

### ⚠ADVARSEL

Denne isbitmaskinen er ikke utviklet for utendørs bruk.

Isbitmaskinen skal ikke plasseres ved siden av ovner, grillelementer eller andre varmekilder.

Apparatet bør ikke installeres slik at det kan bli utsatt for vannsprut.

### ⚠FORSIKTIG

Stedet må ha et underlag som er hardt og jevnt for isbitmaskinen.

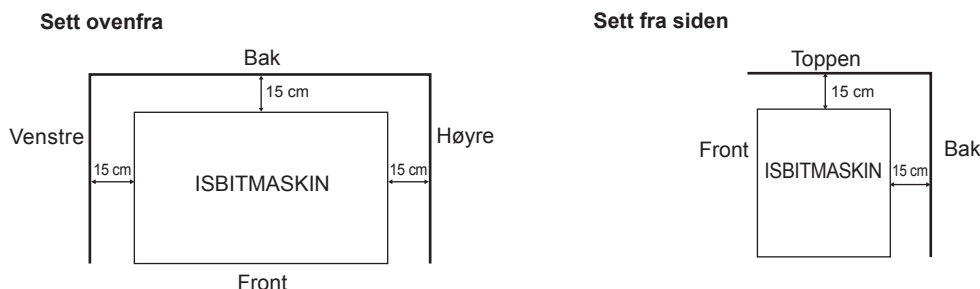
## MERK

Ikke plasser andre gjenstander oppå isbitmaskinen på en slik måte at lufteventilene tildekkes.

## VIKTIG

Normal omgivelsestemperatur skal ligge mellom 5 og 40 °C. Maskinen skal bare kobles til kaldt vann. Lengre bruk av isbitmaskinen utenfor disse normaltemperaturene kan ha negativ innvirkning på produksjonskapasiteten.

La det være en klaring, som oppgitt nedenfor, slik at det blir nok luftsirkulasjon og slik at det er enkelt å komme til ved vedlikehold og/eller eventuell service.



I noen omgivelser med høy fuktighet kan det dannes kondens i maskinen som kan dryppe på gulvet. Ikke installer maskinen der gulvet kan ta skade av vann.

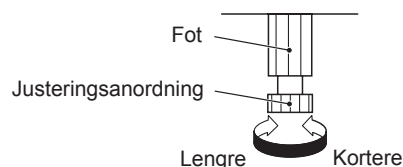
## 5. INSTALLASJON

### ⚠FORSIKTIG

Feil installasjon kan føre til skade på mennesker, dyr eller andre elementer som produsenten ikke kan holdes ansvarlig for.

Hold den justerbare fothøyden innenfor 0 til 15 mm for å hindre reduksjon i fotstyrke eller skade forårsaket av en fallende justeringsanordning.

- \* Sett isbitmaskinen på en solid og jevn overflate i benkhøyde.
- \* Drei fotjusteringsanordningene for å vatre enheten i retningene venstre-mot-høyre og foran-mot-bak (vippegrense: innenfor 1 cm).



## 6. ELEKTRISKE TILKOBLINGER

### ⚠ADVARSEL

#### DETTE APPARATET MÅ VÆRE JORDET

Denne isbitmaskinen må tilkobles jord i henhold til lokalt regelverk for elektriske installasjoner.

Isbitmaskinen skal kobles til en jordledning for å unngå stor støtfare for mennesker og vesentlig skade på enheten.

Ta ut støpselet før det utføres noe vedlikehold, reparasjon eller rengjøring.

- \* Dette apparatet krever en separat forsyning med 220–240 VAC, 13A. Strømforsyningen må være beskyttet av en egnet effektbryter.
- \* Vanligvis er det nødvendig med en elektrisk installasjonstillatelse og at installasjonen utføres av en autorisert elektriker.

### Kun for Storbritannia og Irland

- \* Kobbertrådene i strømledningen er fargekodet på følgende måte:

Grønn og gul = jord

Blå = nøytral

Brun = strømførende

Da fargene på kobbertrådene i apparatets strømledning kan avvike fra fargemerkningen på terminalene i støpselet, bør du gå frem på følgende måte:

Den grønne og gule kobbertråden må kobles til terminalen i støpselet som er merket med bokstaven E eller med symbolet , eller eventuelt merket med grønt eller grønt og gult. Den blå kobbertråden må kobles til terminalen som er merket N eller fargen svart. Den brune kobbertråden må kobles til terminalen som er merket L eller fargen rød.

- \* Dersom stikkontaktene på installasjonsstedet ikke samsvarer med produktets støpsel, må støpselet byttes (skjær av dersom det er støpt fast) med riktig type støpsel.

Dersom et støpsel som ikke kan kobles om skjæres av strømledningen, må dette kastes. Forsøk aldri å bruke dette på annen måte. Stor fare for elektrisk støt kan oppstå dersom et slikt støpsel settes inn i en stikkontakt.

- \* Støpselet må aldri brukes uten sikringsdeksel.

Korrekt erstatning for avtakbare sikringsdeksler finner du på produsentens referansenummer som er stemplet på støpselet.

Sikringsdeksler kan bestilles som reservedeler fra Hoshizakis dele-/servicesentre.

Sikringer skal være merket 13A og godkjent i henhold til BS 1362.

## 7. VANNTILFØRSEL OG AVLØP

### ⚠ADVARSEL

Må bare kobles til en drikkevannsforsyning.

- \* Tilkoblingene til vannforsyningen må utføres i henhold til ditt lands gjeldende forskrifter om vannforsyning eller vanninstallasjoner.
- \* For å unngå redusert ytelse eller feil på grunn av kalkdannelser, skal vannet ha en hardhetsgrad på maks. 50 mg/l og maks. silikainnhold på 30 mg/l. Dersom dette ikke er tilfellet, må et egnet vannfilter installeres.
- \* Vanntrykket skal være på minimum 0,05 MPa (0,5 bar) og maksimum 0,78 MPa (8 bar). Hvis trykket overgår 0,78 MPa (8 bar), må du bruke en godkjent trykkreduksjonsventil. Vanninntaket skal IKKE strupes.

# NORSK

\* I noen områder kan det være påkrevd å benytte en autorisert rørlegger.

\* Isbitmaskinens avløp er basert på tyngdekraft, så sørg for at fallet er høyt nok.

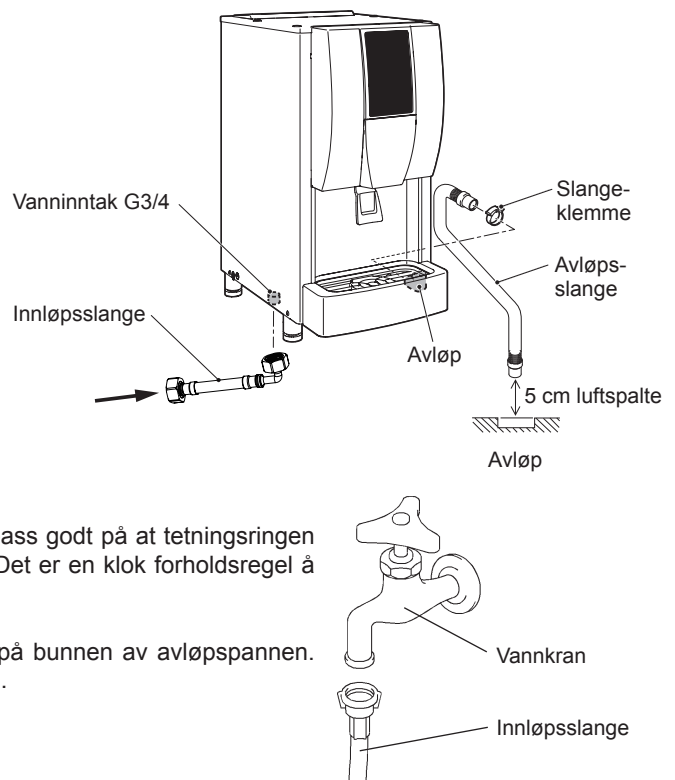
\* Avløpsrør bør ikke monteres direkte til kloakksystemet. Det bør være en vertikal luftspalte på minimum 5 cm mellom slutten av avløpsslangene fra isbitmaskinen og sluket.

\* Pass på å bruke de nye slangesettene som følger med apparatet. Ikke bruk gamle slangesett om igjen.

1) Fest vinkelenden på den fleksible innløpsslangen (ekstraustyr) til G3/4-rør delen på bunnen av isbitmaskinen som indikert, og sørg for at tetningsringen er korrekt plassert. Håndstram til tilkoblingen blir lekkasjefri.

2) Fest den andre enden av innløpsslangen til vannkranen og pass godt på at tetningsringen er korrekt plassert før tilkoblingen håndstrammes som over. Det er en klok forholdsregel å ha en stoppventil innen rekkevidde.

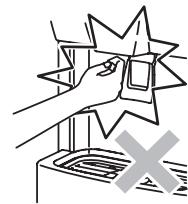
3) Fest den grå fleksible avløpsslangen (ekstraustyr) til festet på bunnen av avløpspannen. Bruk slangeklemmen (ekstraustyr) for å få et lekkasjefritt ledd.



## II. BRUK

### ⚠FORSIKTIG

Ikke før hendene inn i dispenseringsuttaket. Isproduksjonsmekanismen kan plutselig bevege seg, noe som resulterer i skade.



### MERK

Alle deler er fabrikkjusterte. Feiljustering kan føre til at feil oppstår.

Dersom enheten slås av, må du vente i minst 3 minutter før isbitmaskinen startes på nytt for å unngå kompressorskade.

Dersom isbitmaskinen står i 5–6 timer uten at det tas ut is, kan dette føre til at det dannes våt is eller isbro i beholderen. Slå alltid av isbryteren og ta isen ut av beholderen innen 2 timer. Våt og klebrig is skal fjernes umiddelbart etter produksjon.

Isbitmaskinen er programmert til å stoppe istømningen dersom hendelen/dispenseringsbryteren holdes inne uavbrutt i mer enn 2 minutter. Istømningen kan også stoppes dersom hendelen/dispenseringsbryteren holdes inne og slippes gjentatte ganger over lengre perioder.

### ⚠HYGIENE

Isbitmaskinen er utviklet for produksjon av spiselig is. For å holde isbitmaskinen hygienisk ren, følg instruksjonene i "III. 1. RENGJØRING".

## VIKTIG

For å hindre spredning eller sprut av is og/eller vann:

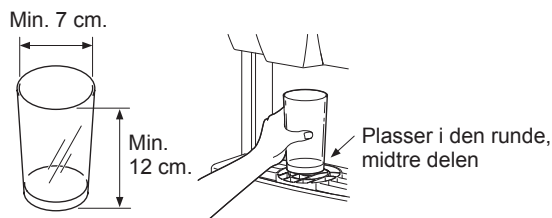
### [DCM-60/120KE]

- \* Bruk en beholder med mer enn 7 cm. åpning.
- \* Sett beholderen ca. 1 cm under dispenseringsuttaket når du trykker på hendelen for å fylle på is og/eller vann.



### [DCM-60/120KE-P]

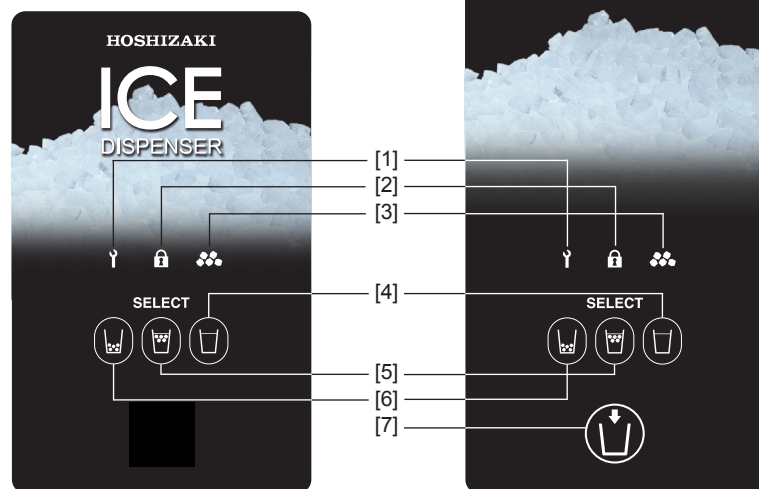
- \* Bruk en beholder med en åpning på mer enn 7 cm. og en høyde på over 12 cm.
- \* Plasser beholderen i den runde, midtre delen av gitteret når du trykker på dispenseringsbryteren for å dispensere is og/eller vann.



Rengjør beholderen én gang om dagen for å unngå at den lagrede isen smelter og fryses på nytt, da dette kan forårsake mekaniske problemer. For at isen skal brukes så effektivt som mulig skal isbryteren slås av før isbitmaskinen slås av. Isen kan brukes til beholderen blir tom, og vann er alltid tilgjengelig.

## Kontrollpanel

- [1] Servicelampe (rød)
- [2] Hengelåslampe (hvit)
- [3] Islampe (hvit)
- [4] Vannbryter
- [5] Is-og-vann-bryter
- [6] Isbryter
- [7] Dispenseringsbryter

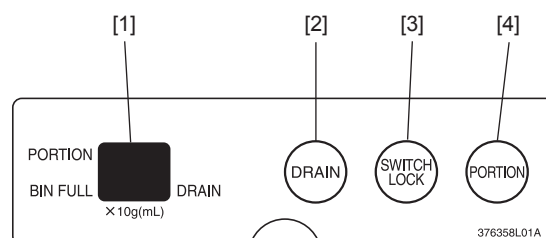


[DCM-60/120KE]

[DCM-60/120KE-P]

## Kontrollpanel

- [1] Display  
PORTION (PORSJON): Tennes når porsjonskontroll er aktivert  
BIN FULL (BEHOLDER FULL): Tennes når beholderen er full  
DRAIN (TØMME): Tennes under tømmezyklus  
Indikerer feilkoden "E" i tilfelle av feil
- [2] Tømmebryter
- [3] Låsebryter
- [4] Porsjonskontroll-bryter



## 1. OPPSTART

- 1) Koble til isbitmaskinen.
- 2) Åpne vannforsyningskranen.
- 3) Flytt driftsbryteren på høyre side av isbitmaskinen til "ON" (PÅ). Displayet på kontrollpanelet viser gjeldende driftsstatus.
- 4) Flytt isproduksjonsbryteren nederst til venstre på det midtre frontpanelet til "ON" (PÅ). Islampen på kontrollpanelet tennes, og isbitmaskinen starter den automatiske isproduksjonen i fem minutter.
- 5) Kontroller at vanninntaket og -avløpet ikke lekker.



6) Etter ti minutter, trykk på isbryteren på kontrollpanelet.

7) Trykk på hendelen/dispenseringsbryteren, og kontroller at isen fylles på korrekt måte.

8) Isbitmaskinen stopper isproduksjonen automatisk etter ca. 1 time når beholderen er fylt med is, og starter igjen når isen er tømt.

Merk: Bløt og klissete is kan bli produsert avhengig av vannforholdene.

## 2. DISPENSERE IS

1) Velg ønsket dispensering ved å trykke på isbryteren, is-og-vann-bryteren eller vannbryteren på kontrollpanelet (justert fra fabrikk til is-og-vann). Den valgte bryteren tennes.

2) Plasser en beholder, og avgi en ønsket mengde is og/eller vann.

### [DCM-60/120KE]

Is og/eller vann dispenseres så lenge hendelen holdes nedtrykket.

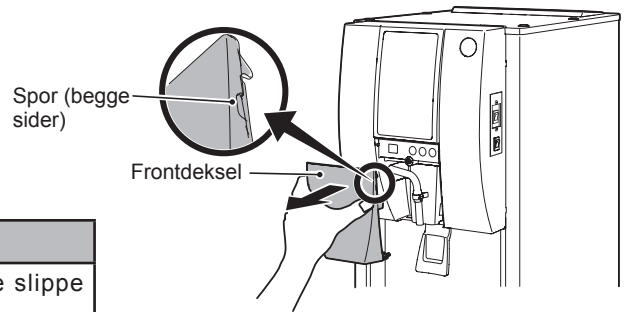
### [DCM-60/120KE-P]

Is og/eller vann dispenseres så lenge dispenseringsbryteren holdes nedtrykket, eller en forhåndsinnstilt mengde dispenseres når dispenseringsbryteren trykkes én gang (porsjonskontroll).

## 3. FRONTDEKSEL

Frontdekselet er utstyrt med en sikkerhetsanordning. Når frontdekselet er fjernet, blinker isbryteren, is-og-vann-bryteren, og vannbryteren og ingen dispenseringshandling er tilgjengelig.

Etter å ha gått inn på kontrollpanelet for justeringer, sett tilbake frontdekselet i riktig posisjon.



### MERK

For å unngå skader på den innvendige magneten, må du ikke slippe frontdekselet fra en høyde.

1) For å fjerne, hold i sporene på begge sider av frontdekselet, og trekk det mot deg.

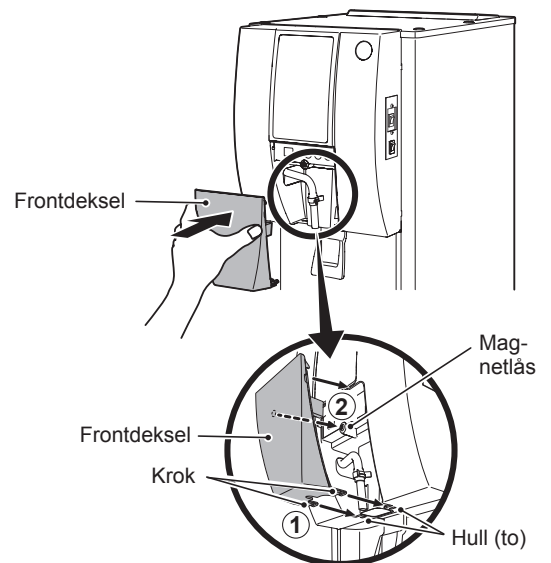
2) For å sette på plass, hold i begge sidene av frontdekselet, sett krokene inn i hullene, og fest det sikkert til magnetlåsen.

## 4. PORSJONSKONTROLL

Det å trykke porsjonskontroll-bryteren på kontrollpanelet aktiverer den forhåndsinnstilte porsjonskontrollen for is- og/eller vanddispensering. Porsjonskontrollen er deaktivert i standardinnstillingen.

Mengden is som blir dispensert i porsjonskontrollen er avhengig av vannkvaliteten og nivået i beholderen. Mengden vann som blir dispensert i porsjonskontrollen er avhengig av vanntrykket.

| Modell      | Standardinnstilling   | Justerbart område               |
|-------------|-----------------------|---------------------------------|
| DCM-60KE    | Is: 40 g              | Is: 20–990 g (i 10 g-trinn)     |
| DCM-120KE   | Vann: Ikke justerbart | Vann: Ikke justerbart           |
| DCM-60KE-P  | Is: 40 g              | Is: 20–990 g (i 10 g-trinn)     |
| DCM-120KE-P | Vann: 120 ml          | Vann: 20–990 ml (i 10 ml-trinn) |



### [a] Aktivering av porsjonskontroll

1) Fjern frontdekselet.

2) Trykk på porsjonskontroll-bryteren på kontrollpanelet. Displayet tenner "PORTION" (PORSJON).

3) For å deaktivere porsjonskontrollen, trykk på porsjonskontroll-bryteren igjen. Displayet slukker.

4) Sett frontdekselet tilbake i riktig posisjon.

## [b] Justere porsjonskontrollen

1) Fjern frontdekselet.

2) Trykk og hold porsjonskontroll-bryteren på kontrollpanelet i tre sekunder. Displayet viser den gjeldende porsjonskontroll-innstillingen for isdispensering.

3) Trykk på den blinkende is (-)-bryter eller vann (+)-bryteren på kontrollpanelet for å justere mengden av is. Verdien i displayet avtar eller øker med "1" hver gang bryteren trykkes (f.eks. "06" = 60 g).

### [DCM-60/120KE]

4) Trykk på porsjonskontroll-bryteren på kontrollpanelet. Displayet tenner "PORTION" (PORSJON).

5) Sett frontdekselet tilbake i riktig posisjon.

### [DCM-60/120KE-P]

4) Trykk på porsjonskontroll-bryteren på kontrollpanelet. Displayet slukkes og tenner innstillingen på nytt når den er lagret. Deretter viser displayet den gjeldende porsjonskontroll-innstillingen for vanddispensering.

5) Trykk på den blinkende is (-)-bryteren eller vann (+)-bryteren på kontrollpanelet for å justere mengden av vann. Verdien i displayet avtar eller øker med "1" hver gang bryteren trykkes (f.eks. "15" = 150 ml).

6) Trykk på porsjonskontroll-bryteren på kontrollpanelet. Displayet slukkes og tenner innstillingen på nytt når den er lagret. Deretter tenner displayet "PORTION" (PORSJON).

7) Sett frontdekselet tilbake i riktig posisjon.

## 5. LÅSEBRYTER-FUNKSJON

Det å skyve låsebryteren på kontrollpanelet låser isbryteren, is-og-vann-bryteren og vannbryter-operasjoner. Låsebryter-funksjonen er deaktivert i standardinnstillingen.

1) Fjern frontdekselet.

2) Velg ønsket dispensering ved å trykke på isbryteren, is-og-vann-bryteren eller vannbryteren på kontrollpanelet. Den valgte bryteren blinker. Trykk på låsebryteren på kontrollpanelet. Låselampen på kontrollpanelet tennes.

3) For å deaktivere låsebryter-funksjonen, trykker du på låsebryteren igjen. Låselampen slukker.

4) Sett frontdekselet tilbake i riktig posisjon.

## 6. SLÅ AV

Isbitmaskinen må slås av og tømmes hver dag etter bruk.

1) Flytt isproduksjonsbryteren nederst til venstre på det midtre frontpanelet til "OFF" (AV).

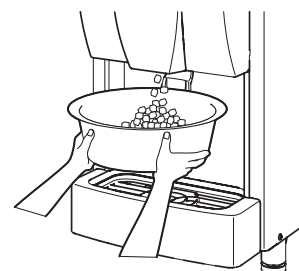
### [DCM-60/120KE]

2) Påse at låselampen på kontrollpanelet er av. Hvis den er på, trykk på låsebryteren på kontrollpanelet for å deaktivere låsebryter-funksjonen.

3) Trykk på isbryteren på kontrollpanelet. Isbryteren tennes.

4) Sett en stor beholder under dispenseringsuttaket og hold hendelen nedtrykket til det ikke kommer ut mer is.

5) Fjern frontdekselet.



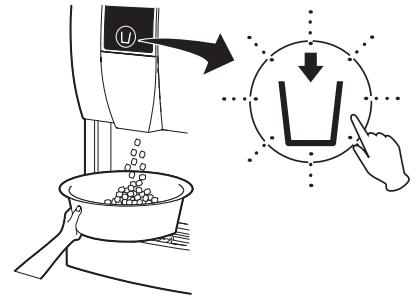
## [DCM-60/120KE-P]

- Trykk og hold isbryteren, is-og-vann-bryteren og vannbryteren samtidig i 3 sekunder. Dispenseringsbryteren blinker, og kontinuerlig dispensering blir tilgjengelig.

Merk: For å deaktivere kontinuerlig dispensering, flytt isproduksjonsbryteren til "ON" (PÅ) eller ta av frontdekselet.

- Sett en stor beholder rett under dispenseringsuttaket, og trykk på dispenseringsbryteren én gang. Isbitmaskinen fortsetter å dispensere is i 2 minutter.

Merk: For å stoppe dispensering av is innen 2 minutter, trykker du på dispenseringsbryteren på nytt.



- Trykk på dispenseringsbryteren på nytt for å kontrollere at det ikke kommer ut mer is.
- Fjern frontdekselet. Dispenseringsbryteren slutter å blinke, og den kontinuerlige dispenseringen er deaktivert.

## [All modeller]

- Trykk på tømmebryteren på kontrollpanelet. Displayet tenner "DRAIN" (TØMME) under tømmesyklusen på 30 sekunder.

- Etter ca. 30 sekunder, kontroller at displayet er av.

- Sett frontdekselet tilbake i riktig posisjon.

- Flytt driftsbryteren på høyre side av isbitmaskinen til "OFF" (AV).

- Plugg fra isbitmaskinen.

- Lukk vannforsyningskranen.

### MERK

Når du starter isbitmaskinen på nytt, påse at det har gått mer enn 3 timer siden istilberedningsbryteren ble flyttet til "OFF"-stilling (AV), og følg deretter instruksjonene i "1. OPPSTART".

## 7. KLARGJØRING AV ISBITMASKINEN FOR LANG OPPBEVARING

### MERK

Denne isbitmaskinen vil ikke virke ved temperaturer under null. For å forhindre skade på vannforsyningsrøret, tøm isbitmaskinen når lufttemperaturen er under null.

### ▲HYGIENE

Når du slår av isbitmaskinen i to eller flere dager, bør isbitmaskinen tømmes for å forhindre forurensning i vannkretsen.

- Følg instruksjonene i "6. SLÅ AV".
- Fjern innløpsslangen fra vannkranen, og tøm slangen.
- La kvalifisert personell utføre tømming av isbitmaskinen.

## III. VEDLIKEHOLD

### 1. RENGJØRING

#### ▲ADVARSEL

Før rengjøring eller vedlikehold utføres, skal isbitmaskinen kobles fra strømmettet.

Dette apparatet må ikke rengjøres med spyling.

#### ▲FORSIKTIG

Når du bruker et nøytralt rengjøringsmiddel eller natriumhypokloritt, må du lese og forstå instruksjonene som er medlevert, for å forhindre mulige helseproblemer.

## MERK

Isbitmaskinens vannsystem skal rengjøres og desinfiseres minst to ganger i året av en kvalifisert servicetekniker, og kondensatoren skal sjekkes og rengjøres minst én gang i året.

For å forhindre mulig skade må plastdelene ikke rengjøres med vann over 40 °C eller i en oppvaskmaskin.

### [a] Eksteriøret

Tørk utvendig minst én gang i uken med en ren og myk klut. Bruk en fuktig klut med naturlige rengjøringsmidler til å tørke av fett eller smuss.

### [b] Rengjøring/desinfisering av frontpanel, tut, hendel, isdispenseringsuttak (daglig)

1) Fjern frontdekselet ved å holde i sporene på begge sider og trekke det mot deg. Se "II. 3. FRONTDEKSEL".

2) Løsne båndet for å koble fra vannrøret (A).

3) Hold i krokene på begge sider av tuten, og trekk den mot deg.

4) Enten så blander du 1 liter vann med 4 ml 5,25 % natriumhypokloritt i en egnet beholder, eller så bruker du det anbefalte middelet fra Hoshizaki, slik det er angitt.

5) Bløt en ren klut i løsningen, og tørk frontdekselet.

6) La tuten ligge i løsningen i mer enn 3 minutter. Bruk børsten (ekstra utstyr) til å rengjøre vannledningen (B). Skyll godt og rist for å fjerne overskytende væske.

Merk: Bruker du en tørr klut for å tørke kan det føre til ny kontaminasjon.

7) Bløt en ren klut i løsningen, og tørk delene rundt isdispenseringsuttaket og hendelen.

8) Sett tilbake tuten ved å holde i krokene på begge sider og sette dem inn i hullene.

9) Bruk båndet for å koble vannrøret (A) til tuten igjen.

10) Sett frontdekselet tilbake på plass ved å holde i begge sidene, sett krokene inn i hullene, og fest det sikkert til magnetlåsen. Se "II. 3. FRONTDEKSEL".

11) Den resterende løsningen kan brukes til å gjøre tilbehøret rent.

Merk: Ikke tørk av eller skyll etter desinfisering, men la maskinen lufttørke.

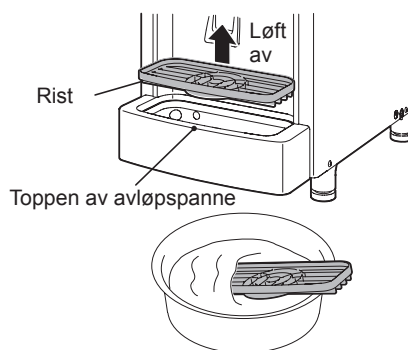
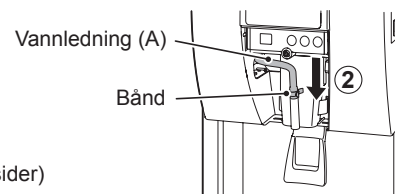
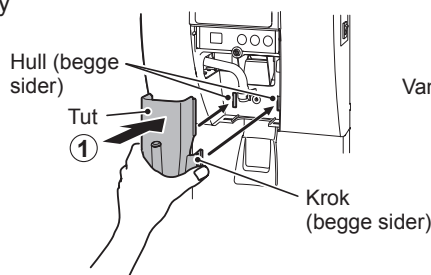
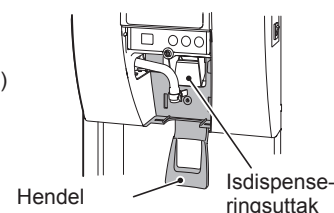
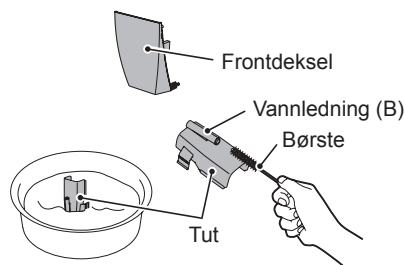
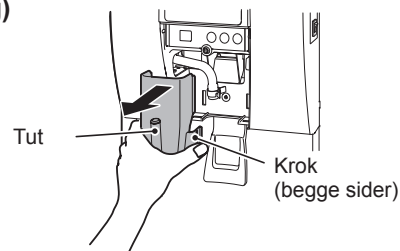
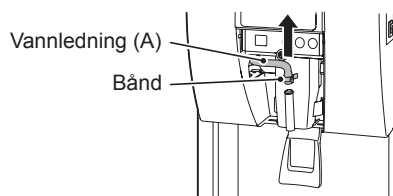
### [c] Rengjøring/desinfisering av risten og avløpspannen (daglig)

1) Enten så blander du 1 liter vann med 4 ml 5,25 % natriumhypokloritt i en egnet beholder, eller så bruker du det anbefalte middelet fra Hoshizaki slik det er angitt.

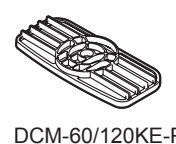
2) Løft risten fra avløpspannen.

3) La risten ligge i løsningen i mer enn 3 minutter. Skyll godt og rist for å fjerne overskytende væske.

Merk: Bruker du en tørr klut for å tørke kan det føre til ny kontaminasjon.



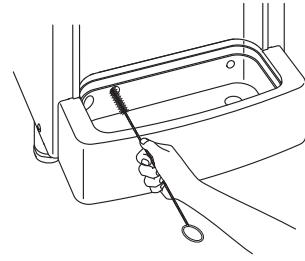
DCM-60/120KE  
Risten må være lavere enn toppen av avløpspannen.



DCM-60/120KE-P  
Risten må være vatret med toppen av avløpspannen.

4) Bruk børsten (ekstrautstyr) til å rense de tre dreneringshullene i avløpspannen.

5) Sett risten tilbake i riktig posisjon og retning.



## [d] Luftfilter

### ▲FORSIKTIG

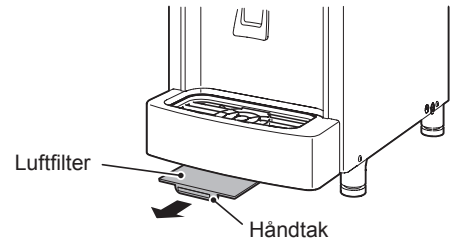
For å forhindre skader, vær forsiktig så du ikke berører kondensatorfinnene når du fjerner luftfilteret.

Luftfiltre med plastmasker fjerner smuss og støv fra luften og sørger for at kondensatoren ikke blir tilstoppet. Dersom filteret blir tilstoppet, blir isbitmaskinens ytelse nedsatt. Fjern og rengjør luftfilteret(filtrene) minst to ganger i måneden:

1) Dra ut luftfilteret fra bunnen av avløpspannen.

2) Rengjør luftfilteret med en støvsuger. Dersom det er svært tilstoppet, skal det rengjøres med varmt vann og et nøytralt rengjøringsmiddel.

3) Skyll og tørk luftfilteret nøye.



### MERK

Etter at du har gjort rent, må du sette luftfilteret tilbake på plass med håndtaket vendt nedover.

## 2. INSPEKSJON OG VEDLIKEHOLD

### MERK

For at isbitmaskinen skal yte optimalt trenger følgende deler regelmessig inspeksjon og vedlikehold:

- Ekstruderingshode (øvre lager)
- Apparatus (nedre lager)
- Mekanisk forsegling

## [a] Inspeksjon

Disse delene skal inspiseres to år etter installasjonen eller etter 10 000 driftstimer, avhengig av hva som kommer først, og deretter én gang i året. Delene må skiftes ut hvis slitasjen overgår fabrikk anbefalingene.

Levetiden deres er imidlertid avhengig av vannkvalitet og miljø. Hyppigere inspeksjon og vedlikehold anbefales når vannet er av dårlig eller svært dårlig kvalitet.

Rådfør deg med din lokale Hoshizaki-servicerepresentant angående inspeksjons- og vedlikeholdstjenester.

## [b] Reservedel

Stangpressehodet (øvre lager) og mekanisk tetning må skiftes ut etter fire år fra installering eller 20 000 driftstimer, avhengig av hva som kommer først, for å hindre fare for alvorlige ulykker eller svikt. Kontakt det lokale Hoshizaki-serviceverkstedet ditt for reservedel.

Når den totale brukstiden når 20 000 timer, tennes servicevarsellampen på betjeningspanelet, og displayet på kontrollpanelet blinker «PC». Deretter, etter 500 timer, slår enheten seg av av sikkerhetsårsaker, og servicevarsellampen begynner å blinke. Kontakt det lokale Hoshizaki-serviceverkstedet ditt for reservedel så snart servicevarsellampen tennes.

Når enheten slår seg av etter 500 timer og servicevarsellampen begynner å blinke, kan driften gjenopptas ved å slå av hovedbryteren og slås den på igjen. Men enheten slår seg av igjen etter 500 timer. For å gjenoppta bruken, kontakt det lokale Hoshizaki-serviceverkstedet ditt for nødvendig reservedel.

Utskifting av huset (nedre lageret) kan være nødvendig avhengig av vannkvalitet og slitasjenivå.

### 3. FØR DU RINGER ETTER SERVICE

#### ⚠ADVARSEL

Kjølemiddelkretsen må ikke skades.

#### [a] Indikasjon av feilkode

Hvis feilkoden "E" vises på skjermen, må du sjekke følgende før du ringer til service.

| Kode      | Bøtemiddel                                                                                                                                                                                                                                    |
|-----------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>E0</b> | Risiko for vannlekkasjer. Skru AV strømbryteren, og skru den PÅ igjen. Hvis feilkoden vises igjen, ring etter service.                                                                                                                        |
| <b>E1</b> | Lav isproduksjon. Skru AV strømbryteren, og skru den PÅ igjen. Hvis feilkoden vises igjen, ring etter service.                                                                                                                                |
| <b>E2</b> | Feil ved vannforsyningskretsen. Skru AV strømbryteren, og skru den PÅ igjen. Hvis feilkoden vises igjen, ring etter service.                                                                                                                  |
| <b>E3</b> | Feil ved girmotor Skru strømbryteren AV, og skru den PÅ igjen etter 10 minutter. Hvis feilkoden vises igjen, ring etter service.                                                                                                              |
| <b>E4</b> | Unormalt høyt sidetrykk. Rengjør luftfilteret. Påse at isbitmaskinen er riktig installert. Skru AV strømbryteren, og skru den PÅ igjen. Hvis feilkoden vises igjen, ring etter service.                                                       |
| <b>E5</b> | Feil på elektrisk krets. Skru AV strømbryteren, og skru den PÅ igjen. Hvis feilkoden vises igjen, ring etter service.                                                                                                                         |
| <b>Eb</b> | Feil på elektrisk krets. Skru AV strømbryteren, og skru den PÅ igjen. Hvis feilkoden vises igjen, ring etter service.                                                                                                                         |
| <b>Ed</b> | Kommunikasjonsfeil på driftspanelet. Skru AV strømbryteren, og skru den PÅ igjen. Hvis feilkoden vises igjen, ring etter service.                                                                                                             |
| <b>EE</b> | Feil ved girmotor Skru AV strømbryteren, og skru den PÅ igjen. Hvis feilkoden vises igjen, ring etter service.                                                                                                                                |
| <b>EF</b> | Nettspenningen er for lav. Kontroller at det er tilstrekkelig spenning, og at isbitmaskinen ikke deler ett enkelt strømuttak med andre maskiner. Skru AV strømbryteren, og skru den PÅ igjen. Hvis feilkoden vises igjen, ring etter service. |
| <b>EL</b> | Feil på beholderens kontrollbryter Skru AV strømbryteren, og skru den PÅ igjen. Hvis feilkoden vises igjen, ring etter service.                                                                                                               |
| <b>EP</b> | Feil på innstilling av modellnummer. Skru AV strømbryteren, og skru den PÅ igjen. Hvis feilkoden vises igjen, ring etter service.                                                                                                             |
| <b>EU</b> | Feil på kontrollerkort. Skru AV strømbryteren, og skru den PÅ igjen. Hvis feilkoden vises igjen, ring etter service.                                                                                                                          |

#### [b] Ingen indikasjon av feilkode

Dersom isbitmaskinen ikke virker som den skal, eller ikke virker i det hele tatt, med en blinkende isproduksjonslampe på kontrollpanelet, og det ikke vises noen feilkode på skjermen, må du sjekke følgende før du ringer til service:

- \* Enheten er koblet til strøm.
- \* Vannet er skrudd på.
- \* Luftfilteret er rent.

Dersom du trenger ytterligere assistanse eller råd, ta kontakt med Hoshizakis servicerepresentant.

### 4. KASSERING

Følg lokale forskrifter når det gjelder kassering av denne maskinen og kjølegassen den inneholder.

Riktig kassering av dette produktet:

Dette merket angir at i EU-landene skal dette produktet ikke kasseres sammen med husholdningsavfall. For å forhindre mulig miljøskade eller at personer utsettes for helserisikoer som skyldes ukontrollert kassering av avfall, må produktet gjenvinnes på en ansvarlig måte for å fremme gjenbruk av materialressurser. For å returnere en brukt maskin, bruk retur og innsamlingssystemene der produktet ble kjøpt, eller kontakt forhandleren. De kan ta imot dette produktet for miljøsikker gjenvinning.



### 5. GARANTI

Hoshizaki garanterer overfor den første eieren/brukeren at alle Hoshizaki-merkede produkter skal være frie for materialfeil og/eller håndverksfeil i "garantiperioden". Garantien skal gjelde i to år fra installasjonsdatoen.

Hoshizakis ansvar under garantiens vilkår er begrenset, og omfatter ikke rutinemessig vedlikehold, rengjøring, nødvendig vedlikehold og/eller reparasjoner som oppstår på grunn av feil bruk eller installasjon i strid med Hoshizakis retningslinjer.

# NORSK

Garantiarbeid skal utføres av en godkjent Hoshizaki-forhandler eller servicerepresentant, og originale Hoshizaki-deler skal benyttes.

Ta kontakt med din nærmeste forhandler/leverandør eller det nærmeste Hoshizaki Service-kontoret i Europa dersom du ønsker en fullstendig oversikt over garantien:

## Europa, Midt-Østen, Afrika

Hoshizaki UK – Storbritannia, Irland  
TLF.: +44 845 456 0585  
FAKS: +44 132 283 8331  
uksales@hoshizaki.co.uk

Hoshizaki Middle East – Midt-Østen  
TLF.: +971 48 876 612  
FAKS: +971 48 876 613  
sales@hoshizaki.ae

Hoshizaki Deutschland – Tyskland, Sveits, Østerrike  
TLF.: +49 2154 92810  
FAKS: +49 2154 928128  
info@hoshizaki.de

Hoshizaki Nederland & België — Nederland, Belgia, Luxembourg  
TLF.: +31 20 5650420 (Nederland)  
TLF.: +32 2 712 30 30 (Belgia)  
FAKS: +31 20 6918768  
sales@hoshizaki.nl (Nederland)  
info@hoshizaki.be (Belgia)

Hoshizaki France — Frankrike  
TLF.: +33 1 48 63 93 80  
FAKS: +33 1 48 63 93 88  
info@hoshizaki.fr

Hoshizaki Iberia — Spania, Portugal  
TLF.: +34 93 478 09 52  
FAKS: +34 93 478 08 00  
info@hoshizaki.es

Hoshizaki Europe B.V. — alle andre land innenfor Europa og Afrika  
TLF.: +31 20 6918499  
FAKS: +31 20 6918768  
sales@hoshizaki.nl

## Asia, Oseania

Hoshizaki Singapore  
TLF.: +65 6225 2612  
FAKS: +65 6225 3219

Hoshizaki Hong Kong  
TLF.: +852 2866-2108  
FAKS: +852 2866-2109

Hoshizaki Taiwan  
TLF.: +886 2 2706 8818  
FAKS: +886 2 2708 7999

## SPESIFIKASJONER

| Modell                      | DCM-60KE                                           | DCM-60KE-P                                         |
|-----------------------------|----------------------------------------------------|----------------------------------------------------|
| Type                        | Luftavkjølt type med kubeis og hendel              | Luftavkjølt type med kubeis og dispenseringsbryter |
| Strømforsyning              | 1 fase 220–240 50 Hz / 220–230 V 60 Hz             | 1 fase 220–240 50 Hz / 220–230 V 60 Hz             |
| Strømforbruk                | 280/320 W (omgivelsestemperatur 32 °C, vann 21 °C) | 280/320 W (omgivelsestemperatur 32 °C, vann 21 °C) |
| Isproduksjon i døgnet       | 60 kg (omgivelsestemperatur 10 °C, vann 10 °C)     | 60 kg (omgivelsestemperatur 10 °C, vann 10 °C)     |
| Dimensjoner                 | 350 mm (B) x 585 mm (D) x 695 (-710) mm (H)        | 350 mm (B) x 585 mm (D) x 695 (-710) mm (H)        |
| Kjølemiddel                 | R134a, 0,21 kg<br>(GWP: 1430, CO2: 0,300 t)        | R134a, 0,21 kg<br>(GWP: 1430, CO2: 0,300 t)        |
| Esemiddel for skumisolasjon | HFS-fritt                                          | HFS-fritt                                          |
| Vekt                        | Netto: 47 kg (bruttovekt 56 kg)                    | Netto: 47 kg (bruttovekt 56 kg)                    |
| Omgivelsestemp.             | 5–40 °C                                            | 5–40 °C                                            |
| Vanntemperatur              | 5–35 °C                                            | 5–35 °C                                            |
| Vanntrykk                   | 0,05–0,78 MPa (0,5–8 bar)                          | 0,05–0,78 MPa (0,5–8 bar)                          |
| Spenningsområde             | Nominell spenning ± 6 %                            | Nominell spenning ± 6 %                            |

|                             |                                                    |                                                    |
|-----------------------------|----------------------------------------------------|----------------------------------------------------|
| Modell                      | DCM-120KE                                          | DCM-120KE-P                                        |
| Type                        | Luftavkjølt type med kubeis og hendel              | Luftavkjølt type med kubeis og dispenseringsbryter |
| Strømforsyning              | 1 fase 220–240 50 Hz / 220–230 V 60 Hz             | 1 fase 220–240 50 Hz / 220–230 V 60 Hz             |
| Strømforbruk                | 480/560 W (omgivelsestemperatur 32 °C, vann 21 °C) | 480/560 W (omgivelsestemperatur 32 °C, vann 21 °C) |
| Isproduksjon i døgnet       | 125 kg (omgivelsestemperatur 10 °C, vann 10 °C)    | 125 kg (omgivelsestemperatur 10 °C, vann 10 °C)    |
| Dimensjoner                 | 350 mm (B) x 585 mm (D) x 815 (-830) mm (H)        | 350 mm (B) x 585 mm (D) x 815 (-830) mm (H)        |
| Kjølemiddel                 | R134a, 0,21 kg<br>(GWP: 1430, CO2: 0,300 t)        | R134a, 0,21 kg<br>(GWP: 1430, CO2: 0,300 t)        |
| Esemiddel for skumisolasjon | HFS-fritt                                          | HFS-fritt                                          |
| Vekt                        | Netto: 57 kg (bruttovekt 66 kg)                    | Netto: 57 kg (bruttovekt 66 kg)                    |
| Omgivelsestemp.             | 5–40 °C                                            | 5–40 °C                                            |
| Vanntemperatur              | 5–35 °C                                            | 5–35 °C                                            |
| Vanntrykk                   | 0,05–0,78 MPa (0,5–8 bar)                          | 0,05–0,78 MPa (0,5–8 bar)                          |
| Spenningsområde             | Nominell spenning ± 6 %                            | Nominell spenning ± 6 %                            |

Merk: Spesifikasjonene ovenfor gjelder de representative modellene.

**Dette produktet inneholder et hermetisk forsegleet kjølesystem som inneholder fluoriserte drivhusgasser.**